

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 22 febbraio 2011



Aoste, le 22 février 2011

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 510 a pag. 512

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 513  
Atti degli Assessori regionali ..... 513  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 516  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ... 521  
Avvisi e comunicati ..... 538  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 538

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 602  
Bandi e avvisi di gara ..... 610

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 510 à la page 512

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 513  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 513  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 516  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. 521  
Avis et communiqués ..... 538  
Actes émanant des autres administrations ..... 538

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 602  
Avis d'appel d'offres ..... 610

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 28 gennaio 2011, n. 19.

Arrêté n° 19 du 28 janvier 2011,

Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni, da ultimo aggiornato con decreto n. 276 del 18 agosto 2010. pag. 513

modifiant la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié, complété et mis à jour en dernier lieu par l'arrêté n° 276 du 18 août 2010. page 513

#### ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

#### ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

##### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

##### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Decreto 21 gennaio 2011, n. 21.

Arrêté n° 21 du 21 janvier 2011,

Impianto elettrico a 18-30 kV interrato ed aereo dalla "Centrale Grande Alpe" alla cabina "Le Chatelet" nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER e INTROD. Linea n. 563. pag. 514

autorisant la construction de la ligne électrique souterraine et aérienne n° 563 de 18-30 kV allant de la «Centrale Grande Alpe» au poste dénommé «Le Châtelet», dans les communes de VALGRISENCHE, d'ARVIER et d'INTROD. page 514

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

##### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Decreto 12 gennaio 2011, n. 177.

Acte n° 177 du 12 janvier 2011,

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di un terreno sito nel Comune di GIGNOD necessaria all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 28 di BIONAZ nel tratto compreso tra il Bivio per la fr. Roven ed il ponte sul torrente Artanavaz, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 516

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'élargissement et de modification du tracé de la RR n° 28 de BIONAZ, entre le croisement pour Roven et le pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 516

Decreto 1° febbraio 2011, n. 179.

Acte n° 179 du 1<sup>er</sup> février 2011,

Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione

portant constitution d'une servitude légale au profit de

ne regionale dei terreni siti nel Comune di AYMAVIL-LES necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione opere di protezione della s. r. n. 47 di COGNE dal km. 11+500 al km. 12+500, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di asservimento, ai sensi della l.r. 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 517

l'Administration régionale sur les terrains situés dans la commune d'AYMAVILLES et nécessaires aux travaux de réalisation d'ouvrages de protection de la RR n° 47 de COGNE, entre le PK 11+500 et le PK 12+500, ainsi que fixation des indemnités provisoires de servitude y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 517

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 gennaio 2011, n. 121.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2011/2013 di somme derivanti da entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2010. Non impegnate. Ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 521

Deliberazione 28 gennaio 2011, n. 122.

Definizione delle modalità di attuazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi del Titolo II, Capo I, articolo 4 della Legge Regionale n. 40/2010 (Legge Finanziaria per gli anni 2011/2013. Misure anti-crisi).

pag. 525

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Avviso di convocazione della riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).

pag. 538

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Agenzia regionale per la Protezione dell'ambiente.

Provvedimento del direttore generale 30 dicembre 2010, n. 174.

Approvazione del bilancio di previsione dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) per l'esercizio finanziario 2011 e per il triennio 2011/2013.

pag. 538

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 121 du 28 janvier 2011,

portant inscription au budget prévisionnel 2011/2013 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2010, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 521

Délibération n° 122 du 28 janvier 2011,

portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés, au sens de l'art. 4 du Chapitre premier du Titre II de la loi régionale n° 40/2010 (Loi de finances 2011/2013. Mesures de lutte contre la crise).

page 525

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis de convocation de la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n. 16 du 22 juillet 2005).

page 538

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Agence régionale pour la Protection de l'environnement.

Acte du directeur général n° 174 du 30 décembre 2010,

portant approbation du budget prévisionnel 2011 et du budget pluriannuel 2011/2013 de l'Agence pour la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste (ARPE).

page 538

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di Istruttore tecnico, da assegnare alla direzione tutela beni paesaggistici ed architettonici, nell'ambito dell'organico della giunta regionale.

pag. 602

**Comune di AYAS.**

Estratto bando di concorso pubblico per soli esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di due istruttori tecnici direttivi, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale.

pag. 604

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato con mansioni di "operaio autista" - Categoria B, posizione economica B2 - a 36 ore settimanali.

pag. 608

**Comunità Montana Monte Cervino.**

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di ausiliario - categoria A posizione A - a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 609

### BANDI E AVVISI DI GARA

#### ERRATA CORRIGE

**Regione Autonoma Valle D'Aosta. Assessorato agricoltura e risorse naturali - Dipartimento agricoltura. Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture.**

Avviso di manifestazione d'interesse ai fini della stipulazione di contratti di locazione di immobili di proprietà regionale adibiti a trasformazione e commercializzazione dei prodotti agro-alimentari.

(Pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 7 del 15 febbraio 2011).

pag. 610

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 602

**Commune d'AYAS.**

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), de deux instructeurs techniques de direction, catégorie d, à affecter au bureau technique communal.

page 604

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

Concours, sur épreuves, en vu du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un operateur spécialisé - cat. B - position économique B2 - profil « ouvrier-chauffeur » a 36/36 heures hebdomadaires - aire technique et manutentive a affecter à la Commune de VALSAVARENCHÉ.

page 608

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée, de personnel avec la qualification de auxiliaire - catégorie A position A - à temps complet ou à temps partiel.

page 609

### AVIS D'APPEL D'OFFRES

#### ERRATA

**Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département de l'agriculture. Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures.**

Appel à la manifestation d'intérêt en vue de la passation de contrats de location d'immeubles propriété de la Région et destinés à accueillir des activités de transformation et de commercialisation des produits agro-alimentaires.

(Publié au Bulletin officiel n. 7 du 15 février 2011).

page 610

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 28 gennaio 2011, n. 19.**

**Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni, da ultimo aggiornato con decreto n. 276 del 18 agosto 2010.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La lettera c) del paragrafo 1) del dispositivo del decreto n. 215 del 24 giugno 2010, già modificata con decreto n. 276 del 18 agosto 2010, è sostituita dalla seguente:

“c) In rappresentanza della Questura di AOSTA il Commissario Capo Eleonora ARCIONI e, in caso di sua assenza o impedimento, il Sostituto Commissario Salvatore SANTAERA.”

2) Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

3) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 gennaio 2011.

Il Presidente\*  
Augusto ROLLANDIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 19 du 28 janvier 2011,**

**modifiant la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié, complété et mis à jour en dernier lieu par l'arrêté n° 276 du 18 août 2010.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La lettre c) du point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 215 du 24 juin 2010, telle qu'elle a été modifiée par l'arrêté n° 276 du 18 août 2010, est remplacée comme suit:

«c) Mme Eleonora ARCIONI, commissaire en chef, en qualité de représentante de la Questure d'AOSTE, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, M. Salvatore SANTAERA, commissaire suppléant;»

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste;

3) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2011.

Le président\*,  
Augusto ROLLANDIN

\* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales.

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 21 gennaio 2011, n. 21.**

**Impianto elettrico a 18-30 kV interrato ed aereo dalla «Centrale Grande Alpe» alla cabina «Le Chatelet» nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER e INTROD. Linea n. 563.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La società Idroelettrica Le Chatelet S.r.l. è autorizzata – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 4 maggio 2010, l'impianto elettrico a 18-30 kV interrato ed aereo, dalla centrale «Grande Alpe» alle cabine «Valgrisenche», «Revers», «La Ravoire» e «Le Chatelet» nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER e INTROD, della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società Idroelettrica Le Chatelet S.r.l. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e di fine lavori (da comunicare altresì ai Comuni di INTROD, ARVIER e VALGRISENCHE);
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data. Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico e della nuova cabina sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'arti-

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 21 du 21 janvier 2011,**

**autorisant la construction de la ligne électrique souterraine et aérienne n° 563 de 18-30 kV allant de la «Centrale Grande Alpe» au poste dénommé «Le Châtelet», dans les communes de VALGRISENCHE, d'ARVIER et d'INTROD.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le Châtelet srl est autorisée, sans préjudice des droits des tiers, à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 4 mai 2010, la ligne électrique souterraine et aérienne de 18-30 kV allant de la «Centrale Grande Alpe» aux postes dénommés «Valgrisenche», «Revers», «La Ravoire» et «Le Châtelet», dans les communes de VALGRISENCHE, d'ARVIER et d'INTROD.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de Turin – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel Le Châtelet srl doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant:

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux (à communiquer également aux Communes d'INTROD, d'ARVIER et de VALGRISENCHE);
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date. De plus, Le Châtelet srl est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de

colo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società Idroelettrica Le Chatelet S.r.l. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società Idroelettrica Le Chatelet S.r.l. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società Idroelettrica Le Chatelet S.r.l. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9.

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino

la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, Le Châtelet srl doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, Le Châtelet srl se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

Le Châtelet srl demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Ré-

Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di INTROD, ARVIER e VALGRISENCHE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Idroelettrica Le Chatelet S.r.l.

Art.10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 21 gennaio 2011.

Allegati: omissis.

L'Assessore  
Manuela ZUBLENA

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 12 gennaio 2011, n. 177.

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di un terreno sito nel Comune di GIGNOD necessaria all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 28 di BIONAZ nel tratto compreso tra il Bivio per la fr. Roven ed il ponte sul torrente Artanavaz, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dell'immobile di seguito descritto, necessario per lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 28 di BIONAZ nel tratto compreso tra il bivio di Roven e il ponte sul torrente Artanavaz, in Comune di GIGNOD:

ELENCO DITTE

ROLLANDIN Giorgio  
nato ad AOSTA il 12 maggio 1941  
Via Innocenzo V Papa, 10 - AOSTA  
C.F. RLLGRG41E12A3260  
F. 28 n. 725 - ex 224/b superf. m<sup>2</sup> 128  
Indennità: €. 96,76

gion et au tableau d'affichage des Communes d'INTROD, d'ARVIER et de VALGRISENCHE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de Le Châtelet srl.

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 21 janvier 2011.

Les annexes ne sont pas publiées.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Acte n° 177 du 12 janvier 2011,

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'élargissement et de modification du tracé de la RR n° 28 de BIONAZ, entre le croisement pour Roven et le pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRECTEUR DES EXPROPRIATIONS  
ET DU PATRIMOINE

Omissis

arrête

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le bien immeuble indiqué ci-après et nécessaire aux travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 28 de BIONAZ, entre le croisement pour Roven et le pont sur l'Artanavaz, dans la commune de GIGNOD, est exproprié en faveur de l'Administration régionale:

LISTE DES PROPRIÉTAIRES



2) ai sensi dell'art. 19 - co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

4) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Direttore  
Carla RIGONE

**Decreto 1° febbraio 2011, n. 179.**

**Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione opere di protezione della s. r. n. 47 di COGNE dal km. 11+500 al km. 12+500, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di asservimento, ai sensi della l.r. 2 luglio 2004, n. 11.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della l. r. 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'asservimento coattivo degli immobili di seguito descritti, in Comune di AYMAVILLES necessari per lavori di realizzazione opere di protezione della s. r. n. 47 di COGNE dal km. 11+500 al km. 12+500 determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottorportate:

Comune di AYMAVILLES

- 1) GUIDI Renato Rodolfo  
nato ad AOSTA l'11 agosto 1958  
Res. ad AOSTA viale Lexert, 6/2  
c.f.: GDURTR58M11A326Q  
Fg. 60 n. 351 sup. da asservire mq. 116  
Fg. 62 n. 231 sup. da asservire mq. 35  
Indennità di asservimento: € 13,97

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;

3) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;

4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Le directeur,  
Carla RIGONE

**Acte n° 179 du 1<sup>er</sup> février 2011,**

**portant constitution d'une servitude légale au profit de l'Administration régionale sur les terrains situés dans la commune d'AYMAVILLES et nécessaires aux travaux de réalisation d'ouvrages de protection de la RR n° 47 de COGNE, entre le PK 11+500 et le PK 12+500, ainsi que fixation des indemnités provisoires de servitude y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, une servitude légale est constituée au profit de l'Administration régionale sur les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d'AYMAVILLES et nécessaires aux travaux de réalisation d'ouvrages de protection de la RR n° 47 de COGNE, entre le PK 11+500 et le PK 12+500; les indemnités provisoires de servitude à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après, en regard desdits biens:

Commune d'AYMAVILLES

- 2) BOCHET Elvira  
nata ad AYMAVILLES il 17 febbraio 1926  
Res. AYMAVILLES fraz. Ferriere, 17  
c.f.: BCHLVR26B57A108F  
Fg. 60 n. 354 sup. da asservire mq. 28  
Indennità di asservimento: € 2,59

- 3) CHARRUAZ Redento  
nato a VILLENEUVE il 10 agosto 1935  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Dialley, 3  
c.f.: CHRRNT35M10L981S  
Fg. 60 n. 381 sup. da asservire mq. 27  
Indennità di asservimento: € 2,49
- 4) BERARD Elisabetta  
nata a AYMAVILLES il 20 febbraio 1952  
Res. a SAINT-PIERRE loc. Seez, 2  
c.f.: BRRLBT52B60A108S  
 propr. Per 2/9  
BERARD Laura  
nato ad AYMAVILLES il 17 agosto 1948  
Res. ad AOSTA via Chambéry, 102  
c.f.: BRRLRA48M57A108Q  
 propr. Per 2/9  
BERARD Sigfrido  
nato ad AOSTA il 6 aprile 1958  
Res. a NUS fraz. Mazod, 1  
c.f.: BRRSFR58D06A326K  
 propr. Per 2/9  
BUILLET Albina  
nata ad AYMAVILLES il 17 aprile 1923  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Vieyes, 23  
c.f.: BLLLBN23D57A108R  
 propr. Per 3/9  
Fg. 60 n. 386 sup. da asservire mq. 111  
Indennità di asservimento: € 10,27
- 5) GONTIER Giuseppe  
nato ad AOSTA il 29 dicembre 1975  
Res. ad AOSTA fraz. Grand Signayes, 3  
c.f.: GNTGPP75T29A326T  
Fg. 60 n. 393 sup. da asservire mq. 23  
Indennità di asservimento: € 2,12
- 6) BOCHET Nevis  
nato ad AOSTA il 12 marzo 1954  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Capoluogo, 24  
c.f.: BCHNVS54C52A326M  
 propr. per 1/3  
BOCHET Stefano  
nato ad AOSTA il 3 aprile 1957  
Res. a GRESSAN fraz. Surpillod, 14  
c.f.: BCHSFN57D03A326R  
 propr. per 1/3  
BOCHET Rosemma  
nata ad AOSTA il 21 dicembre 1958  
res. ad AYMAVILLES fraz. Clos Savin, 8  
c.f.: BCHRMM58T61A326B  
 propr. per 1/3  
Fg. 61 n. 54 sup. da asservire mq. 390  
Fg. 61 n. 56 sup. da asservire mq. 296  
Fg. 62 n. 218 sup. da asservire mq. 199  
Indennità di asservimento: € 81,92
- 7) GUBINELLI Roberto  
nato ad AOSTA il 26 agosto 1941  
Res. ad AOSTA corso Saint-Martin-de-Corléans, 46  
c.f.: GBNRRT41M26A326T  
CAUZZI Ornella Adelina  
nata ad AOSTA il 9 settembre 1959  
Res. a AYMAVILLES fraz. Clos Savin, 12  
c.f.: CZZRLL59P49A326D  
CAUZZI Dario  
nato ad AOSTA il 5 febbraio 1963  
Res. a SAINT-PIERRE fraz. La Grange, 25  
c.f.: CZZDRA63B05A326P  
GONTIER Fioravanti  
nato a VILLENEUVE il 23 settembre 1931  
Res. ad AYMAVILLES loc. Saint Maurice, 3  
c.f.: GNTFVN31P23L981A  
GONTIER Renato  
nato ad AYMAVILLES il 15 febbraio 1938  
Res. AYMAVILLES  
c.f.: GNTRNT38B15A108Q  
VOGLIANO Enrichetta  
nata a VILLENEUVE il 9 ottobre 1908  
Res. ad AOSTA via Guedoz, 6  
c.f.: VGLNCH08R49L981X  
CREMA Laura  
nata a VILLENEUVE il 28 luglio 1926  
Res. AOSTA  
c.f.: CRMLRA26L68L981J  
Fg. 61 n. 42 sup. da asservire mq. 103  
Fg. 61 n. 50 sup. da asservire mq. 272  
Indennità di asservimento: € 34,71
- 8) BORNEY Lino  
nato ad AOSTA il 26 luglio 1941  
Res. a COGNE via Limnea Borealis, 12  
c.f.: BRNLNI41L26A326B  
 propr. Per 1/4  
CHARRERE Ivonne  
nata in Francia il 13 aprile 1910  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Moulins, 33  
c.f.: CHRVNN10D53Z110Q  
 propr. per 1/2  
GERARD Ilda  
nata a COGNE il 19 marzo 1945  
Res. a COGNE via Limnea Borealis, 12  
c.f.: GRRLDI45C59C821E  
 propr. Per 1/4  
Fg. 61 n. 44 sup. da asservire mq. 29  
Indennità di asservimento: € 2,68
- 9) ROSSI Annamaria  
nata a Mezzoldo (BG) l'11 febbraio 1947  
Res. a Bergamo via Oroboni, 2  
c.f.: RSSNMR47B51F186F  
 propr. per 1/3  
ROSSI Domenico  
nato a Mezzoldo (BG) il 16 maggio 1951  
Res. a Mezzoldo via Bonandrini, 5  
c.f.: RSSDNC51E16F186A  
 propr. per 1/3  
ROSSI Umberto  
nato a Mezzoldo (BG) il 27 giugno 1961  
Res. a Mezzoldo via Ponte dell'Acqua

- c.f.: RSSMRT61H27F186B  
propr. per 1/3  
Fg. 61 n. 45 sup. da asservire mq. 459  
Fg. 61 n. 46 sup. da asservire mq. 199  
Indennità di asservimento: € 60,91
- 10) GONTIER Elio Antonio  
nato a VILLENEUVE il 23 agosto 1938  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Saint Maurice, 5  
c.f.: GNTLTN38M23L981G  
Fg. 62 n. 206 sup. da asservire mq. 297  
Fg. 62 n. 207 sup. da asservire mq. 72  
Indennità di asservimento: € 34,15
- 11) ROSSI Maria Grazia  
nata ad AYMAVILLES il 9 agosto 1945  
Res. ad AOSTA via Tourneuve, 16/a  
c.f.: RSSMGR45M49A108C  
Fg. 62 n. 211 sup. da asservire mq. 89  
Fg. 62 n. 210 sup. da asservire mq. 42  
Indennità di asservimento: € 12,12
- 12) CLOS Pasqualina  
nata ad AOSTA l'8 giugno 1931  
Res. a COGNE via Dr. Grappein, 60  
c.f.: CLSPQL31H48A326C  
propr. per 1/2  
CLOS Giulia  
nata a JOVENÇAN il 18 dicembre 1928  
Res. a JOVENÇAN fraz. Turille, 1/1  
c.f.: CLSGLI28T58E391N  
propr. per 1/2  
Fg. 62 n. 213 sup. da asservire mq. 274  
Fg. 62 n. 229 sup. da asservire mq. 641  
Fg. 62 n. 230 sup. da asservire mq. 54  
Indennità di asservimento: € 89,70
- 13) CHARRUAZ Giuseppina Paolina  
nata a VILLENEUVE il 29 ottobre 1939  
Res. ad AYMAVILLES loc. Clos Savin, 23  
c.f.: CHRGP39R69L981F  
Fg. 62 n. 216 sup. da asservire mq. 658  
Indennità di asservimento: € 60,91
- 14) BERARD Agnese  
nata in Francia il 21 marzo 1909  
res. ad AYMAVILLES fraz. Vieyes  
c.f.: BRRGNS09C61Z110N  
Fg. 62 n. 223 sup. da asservire mq. 381  
Fg. 62 n. 442 sup. da asservire mq. 16  
Fg. 62 n. 443 sup. da asservire mq. 143  
Indennità di asservimento: € 49,98
- 15) BERARD Antonietta Simona  
nata ad AYMAVILLES l'11 giugno 1928  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Dialley, 4  
c.f.: BRRNNT28H51A108B  
Fg. 62 n. 224 sup. da asservire mq. 260  
Indennità di asservimento: € 24,06
- 16) BERARD Antonietta Simona  
nata ad AYMAVILLES l'11 giugno 1928  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Dialley, 4  
c.f.: BRRNNT28H51A108B  
Fg. 62 n. 235 sup. da asservire mq. 27  
Indennità di asservimento: € 2,49
- 17) DARENSOD Jean Leger  
nato ad AYMAVILLES il 14 settembre 1879  
Res. a AYMAVILLES  
c.f.: DRNJLG79P14A108R  
Fg. 62 n. 227 sup. da asservire mq. 338  
Indennità di asservimento: € 31,28
- 18) BOCHET Clementina Filomena  
nata ad AYMAVILLES il 21 giugno 1879  
Res. ad AYMAVILLES  
c.f.: BCHCMN79H61A108Q  
Fg. 62 n. 232 sup. da asservire mq. 43  
Indennità di asservimento: € 3,98
- 19) BERARD Elisa  
nato ad AOSTA il 16 gennaio 1977  
Res. a JOVENÇAN fraz. Pompiod, 7  
c.f.: BRRLSE77A56A326R  
propr. Per 1/3  
BERARD Patrizia  
nato ad AOSTA il 1° settembre 1970  
Res. a CHARVENSOD fraz. Ampaillant, 15  
c.f.: BRRPRZ70P41A326R  
propr. Per 1/3  
CETON Gioconda  
nata ad AOSTA il 10 gennaio 1941  
Res. a JOVENÇAN fraz. Pompiod, 7  
c.f.: CTNGND41A50A326K  
propr. Per 1/3  
Fg. 62 n. 233 sup. da asservire mq. 15  
Indennità di asservimento: € 1,38
- 20) BERARD Mercedes  
nata ad AOSTA il 9 agosto 1949  
Res. ad AOSTA fraz. Sarailon, 39  
c.f.: BRRMCD49M49A326A  
Fg. 62 n. 234 sup. da asservire mq. 24  
Indennità di asservimento: € 2,22
- 21) CHARRUAZ Pasqualina  
nata ad AYMAVILLES il 10 gennaio 1931  
Res. ad AYMAVILLES  
c.f.: CHRQL31A50A108I  
Fg. 62 n. 236 sup. da asservire mq. 32  
Indennità di asservimento: € 2,96
- 22) CENTOZ Graziella Anna  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME l'11 marzo 1938  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Saint Maurice, 10  
c.f.: CNTGZL38C51H262Q  
Fg. 62 n. 237 sup. da asservire mq. 28  
Indennità di asservimento: € 2,59

- 23) BORNEY Narcisa  
nata ad AYMAVILLES il 16 ottobre 1903  
Res. a AYMAVILLES  
c.f.: BRNNCS03R56A108U  
Fg. 62 n. 238 sup. da asservire mq. 18  
Fg. 62 n. 239 sup. da asservire mq. 13  
Indennità di asservimento: € 2,86
- 24) OUVRIER Enrico  
nato ad AYMAVILLES l'8 marzo 1934  
Res. AYMAVILLES fraz. Pont d'Ael, 37  
c.f.: VRRNRC34C08A108I  
Fg. 62 n. 240 sup. da asservire mq. 55  
Fg. 62 n. 241 sup. da asservire mq. 18  
Indennità di asservimento: € 6,75
- 25) LEVIRAT Olga  
nata ad AYMAVILLES il 7 maggio 1942  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Moulins, 6  
c.f.: LVRLGO42E47A108D  
Fg. 62 n. 440 sup. da asservire mq. 64  
Indennità di asservimento: € 5,92
- 26) BERARD Fiorentino  
nata ad AYMAVILLES il 26 gennaio 1921  
Res. ad AOSTA Corso Saint-Martin-de-Corléans  
c.f.: BRRFNT21A26A108I  
Fg. 62 n. 444 sup. da asservire mq. 234  
Indennità di asservimento: € 21,66
- 27) DUCRET Rina  
nata a VILLENEUVE il 24 febbraio 1931  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Bettex, 11  
c.f.: DCRRNI31B64L981V  
Fg. 62 n. 457 sup. da asservire mq. 15  
Indennità di asservimento: € 1,38
- 28) ROSSET Rodolfo Daniele  
nato a OLLOMONT il 24 febbraio 1926  
Res. a COGNE rue Bourgeois, 1  
c.f.: RSSRLF26B24G045G  
Fg. 62 n. 492 sup. da asservire mq. 102  
Indennità di asservimento: € 9,44
- 29) BERARD Giovanna  
nata ad AYMAVILLES il 14 novembre 1949  
Res. a COGNE via Laydetre, 38  
c.f.: BRRGNN49S54A108X  
Fg. 62 n. 499 sup. da asservire mq. 140  
Indennità di asservimento: € 77,73
- 30) GUICHARDAZ Ezio  
nato ad AOSTA il 21 gennaio 1942  
Res. a CHARVENSOD fraz. Felinaz, 10/a  
c.f.: GCHZEI42A21A326K  
Fg. 63 n. 151 sup. da asservire mq. 75  
Indennità di asservimento: € 6,94
- 31) GUICHARDAZ Rita  
nata a COGNE il 16 maggio 1932  
Res. a COGNE  
c.f.: GCHRTI32E56C821E  
propr. Per 1/2  
ROSSET Rodolfo Daniele  
nato ad OLLOMONT il 24 febbraio 1926  
Res. a COGNE rue Bourgeois, 1  
c.f.: RSSRLF26B24G045G  
propr. Per 1/2  
Fg. 63 n. 345 sup. da asservire mq. 658  
Fg. 63 n. 153 sup. da asservire mq. 311  
Indennità di asservimento: € 89,70
- 32) BERARD Federica  
nata ad AOSTA il 15 settembre 1972  
Res. AYMAVILLES fraz. La Roche, 21  
c.f.: BRRFRC72P55A326A  
propr. Per 1/3  
BERARD Loris  
nato ad AOSTA il 26 agosto 1971  
Res. ad AYMAVILLES fraz. La Roche, 21  
c.f.: BRRLRS71M26A326J  
propr. Per 1/3  
BERARD Roberta  
nata ad AOSTA il 1° marzo 1969  
Res. ad AYMAVILLES fraz. Ozein, 59  
c.f.: BRRRRT69C41A326W  
propr. Per 1/3  
Fg. 63 n. 192 sup. da asservire mq. 518  
Indennità di asservimento: € 47,95
- 33) BERARD Elisa Apollonia  
nata ad AYMAVILLES il 17 settembre 1919  
Res. a AYMAVILLES  
c.f.: BRRLPL19P57A108Z  
Fg. 63 n. 344 sup. da asservire mq. 150  
Indennità di asservimento: € 13,88
- 34) Comune di AYMAVILLES  
(per le borgate di Vieyes e Silvenoire)  
c.f.: 00099010076  
sede ad AYMAVILLES Capoluogo  
Fg. 67 n. 71 sup. da asservire mq. 215  
Indennità di asservimento: € 19,90

2) le opere eseguite, meglio rappresentate nella planimetria che del presente decreto forma parte integrante, consistono in barriere fisse e deformabili e la servitù imposta che ne deriva, comporta:

– la facoltà della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in persona di tecnici dipendenti o appositamente autorizzati, di

2) Les ouvrages à réaliser, représentés sur le plan qui fait partie intégrante du présent acte, consistent dans des barrières fixes et déformables. La servitude qui en découle implique :

accedere liberamente ed in ogni tempo alle proprie opere con i mezzi necessari per la sorveglianza e la manutenzione;

– l'obbligo per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa di mantenere la superficie asservita a terreno agricolo con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali coltivazioni;

– il divieto di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per gli impianti, i manufatti, le apparecchiature, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù;

3) il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 - comma 2 e dell'art. 25 della l.r. 2 luglio 2004 n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", ai proprietari dei terreni asserviti, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4) in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di asservimento saranno soggette alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

5) ai sensi dell'art. 19 - comma 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) l'esecuzione del Decreto di asservimento ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni asserviti ai sensi dell'art. 20 - comma 1 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11;

7) ai sensi dell'art. 20 - comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato al proprietario almeno sette giorni prima;

8) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici a cura e spese dell'amministrazione regionale;

9) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - comma 3, della l.r. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

10) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Il Direttore  
Carla RIGONE

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 28 gennaio 2011, n. 121.**

– l'obbligo della Regione Autonoma Valle d'Aosta o da chi agisca in nome e per conto della stessa di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, ai manufatti, alle piantagioni ed ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni, manutenzione ed esercizio dell'impianto e liquidarli a chi di ragione.

3) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des terrains en cause dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;

4) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en cause, l'indemnité de servitude fait l'objet des majorations prévus par les lois en vigueur en la matière;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région;

6) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens en cause;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant;

8) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;

9) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes;

10) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Le directeur,  
Carla RIGONE

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 121 du 28 janvier 2011,**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2011/2013 di somme derivanti da entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2010. Non impegnate. Ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2011/2013 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative come indicato nell'allegato alla presente deliberazione;

2) di dare atto che fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini dell'equilibrio del bilancio (art. 29 comma 2 della 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30.

La presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e comunicata al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**portant inscription au budget prévisionnel 2011/2013 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2010, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2010 sont inscrites au budget prévisionnel 2011/2013; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application est modifiée comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

2) Les dépenses engendrées par les recettes susdites ne sont pas prises en considération aux fins de l'équilibre budgétaire jusqu'à l'approbation des comptes du dernier exercice considéré, au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 30/2009;

La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.14.006.10 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE CORRENTE	37800	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	14073	Studi di valutazione del rischio idraulico e geologico sul territorio regionale	16.00.00 DIPARTIMENTO DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	160014 Investimenti per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte corrente - 1.14.6.10	535.814,33	0,00	0,00	FONDI NON IMPEGNATI DA RIPROPORRE CON ATTO AMMINISTRATIVO O DERIVANTI DA ASSEGNAZIONI DI ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA (FONDI STATO) ai sensi dell'art. 29 commi 1 e 2 della legge di contabilità regionale 4 agosto 2009, n. 30.
							<b>Totale Capitolo 37800</b>	<b>535.814,33</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
							<b>UPB 01.14.006.10</b>	<b>535.814,33</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
01.14.007.20 INVESTIMENTI PER I SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	40910	02	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale	13152	Potenziamento della rete di rilevamento dati meteo-nivologici	16.00.04 CENTRO FUNZIONALE REGIONALE	160403 Investimenti per i servizi antincendi e di protezione civile - 1.14.7.20	100.000,00	0,00	0,00	FONDI NON IMPEGNATI DA RIPROPORRE CON ATTO AMMINISTRATIVO O DERIVANTI DA ASSEGNAZIONI DI ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA (FONDI STATO) ai sensi dell'art. 29 commi 1 e 2 della legge di contabilità regionale 4 agosto 2009, n. 30.

17 - Riproposizione con atto amministrativo di fondi non impegnati

<b>SPESA</b>											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
							<b>Totale Capitolo 40910</b>	<b>100.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
							<b>UPB 01.14.007.20</b>	<b>100.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
							<b>Totale Generale</b>	<b>635.814,33</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	



**Deliberazione 28 gennaio 2011, n. 122.**

**Definizione delle modalità di attuazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi del Titolo II, Capo I, articolo 4 della Legge Regionale n. 40/2010 (Legge Finanziaria per gli anni 2011/2013. Misure anti-crisi).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di definire all'allegato 1) alla presente deliberazione le modalità di attivazione della sospensione dal pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi del Titolo II, Capo I, articolo 4 della legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40;

2) di autorizzare, per le motivazioni esposte in premessa, Finaosta S.p.A., nonché Unicredit S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A (ora Unicredit Banca) convenzionate con la Regione, limitatamente ai mutui di cui al Capo I della l.r. 33/73, a dare attuazione alla sospensione del pagamento delle rate dei mutui stipulati al 25 febbraio 2011, in scadenza dal 1° marzo 2011 e fino al 28 febbraio 2012;

3) di stabilire, nell'ambito dei criteri e delle modalità di attuazione del beneficio in argomento, come da allegato 1), che forma parte integrante della presente deliberazione, in particolare che:

- per le motivazioni di cui in premessa, la quantificazione dell'aiuto in "de minimis" sia effettuata utilizzando il tasso base di cui alla Comunicazione della Commissione Europea 2008/C 14/02, periodicamente aggiornato dalla CE aumentato di 100 punti base, che rappresenta il tasso solitamente applicato in presenza di prestiti con rating buono e garanzie normali;
- per le imprese interessate, che non possono beneficiare di agevolazioni in regime "de minimis" ai sensi del regolamento CE n. 1998/2006, in quanto operanti in un settore escluso dal regime "de minimis" o in quanto il totale degli aiuti ha superato il massimale di 200.000,00 euro (o di 100.000,00 euro limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) nell'arco dei tre esercizi finanziari, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo possa essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, calcolati applicando il metodo previsto all'allegato 1, che saranno rimborsati, mediante quote di pari importo ciascuna, da versare contestualmente alle prime rate del mutuo in scadenza successivamente al/i periodo/i di sospensione;

**Délibération n° 122 du 28 janvier 2011,**

**portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés, au sens de l'art. 4 du Chapitre premier du Titre II de la loi régionale n° 40/2010 (Loi de finances 2011/2013. Mesures de lutte contre la crise).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés visée à l'art. 4 du Chapitre premier du Titre II de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010 sont définies à l'annexe 1 de la présente délibération ;

2) Pour les raisons indiquées au préambule, Finaosta SpA, ainsi que Unicredit SpA et Unicredit Corporate Banking SpA (aujourd'hui Unicredit Banca), conventionnées avec la Région, sont autorisées à appliquer, limitativement aux emprunts visés au chapitre Ier de la LR n° 33/1973, la suspension du remboursement des échéances comprises entre le 1<sup>er</sup> mars 2011 et le 28 février 2012 des emprunts contractés au 25 février 2011 ;

3) Dans le cadre des critères et des modalités d'application de l'aide en cause visés à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération, il est notamment établi ce qui suit :

- pour les raisons indiquées au préambule, le montant de l'aide de minimis est calculé en fonction du taux de base visé à la Communication n° 2008/C 14/02 de la Commission européenne, périodiquement mis à jour par celle-ci, auquel sont ajoutés 100 points de base, majoration qui s'applique normalement aux prêts aux entreprises présentant une bonne notation et un niveau de sûreté normal ;
- la suspension du remboursement des emprunts peut être accordée aux entreprises intéressées qui ne peuvent bénéficier d'aucune aide relevant du régime de minimis visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 du fait de leur appartenance à un secteur exclu dudit régime ou du fait que le total des aides dont elles ont bénéficié au cours des trois exercices précédents dépasse le plafond de 200 000,00 euros (ou de 100 000,00 euros, pour les entreprises du secteur du transport routier), à condition qu'elles assument les charges financières y afférentes, calculées selon la méthode visée à l'annexe 1 de la présente délibération et dont le remboursement sera effectué en fractions égales lors des premiers remboursements qui suivent la/les période(s) de suspension ;

4) di approvare gli allegati fac-simile di moduli di presentazione delle istanze a Finaosta S.p.A. (allegato 2 privati, allegato 3 imprese) e a Unicredit S.p.A. (allegato 4), che formano parte integrante della presente deliberazione, che saranno disponibili sui siti internet della Regione Autonoma V.d.A. e di Finaosta S.p.A.;

5) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

6) di prevedere che eventuali rettifiche e/o integrazioni del modulo di presentazione delle istanze di cui al punto 4 del dispositivo, che si rendessero necessarie, saranno adottate mediante apposito provvedimento dirigenziale del Servizio credito, partecipazioni e previdenza integrativa.

---

Allegato 1 alla deliberazione della Giunta regionale n. 122 in data 28 gennaio 2011

Criteri e modalità di attuazione, ai sensi del Titolo II, Capo I, articolo 4 della legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40, della sospensione delle rate di mutui agevolati previsti da leggi regionali.

Art. 1  
(Oggetto dell'agevolazione)

1. Finaosta S.p.A. è tenuta a disporre la sospensione del pagamento della quota capitale e quota interessi delle rate in scadenza dal 1° marzo 2011 fino al 28 febbraio 2012 sui mutui, anche in corso di preammortamento, stipulati fino al 25 febbraio 2011, a valere sui fondi di rotazione regionali e sui fondi della gestione speciale di cui alle seguenti leggi regionali:

- 8 ottobre 1973, n. 33 “Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta”;
- 28 giugno 1982, n. 16 “Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta” - Art. 5 (Gestione Speciale);
- 30 dicembre 1982, n. 101 “Costituzione di fondi di rotazione per l'artigianato, il commercio e la cooperazione”;
- 28 dicembre 1984, n. 76 “Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia”;
- 15 luglio 1985, n. 46 “Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse strutture di servizio”;
- 28 novembre 1986, n. 56 “Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie”;

4) Les modèles des demandes à adresser à Finaosta SpA (annexes 2 pour les particuliers et 3 pour les entreprises), Unicredit SpA (annexe 4) sont approuvés tels qu'ils figurent auxdites annexes, qui font partie intégrante de la présente délibération, et peuvent être téléchargés des sites internet de la Région autonome Vallée d'Aoste et de Finaosta SpA;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région;

6) Toute modification des modèles visés au point 4 ci-dessus qui s'avérerait nécessaire doit être adoptée par acte du dirigeant du Service du crédit, des participations et de la caisse complémentaire.

---

Annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 122 du 28 janvier 2011

Critères et modalités d'application de la suspension du remboursement des emprunts bonifiés prévus par des lois régionales, au sens de l'art. 4 du Chapitre premier du Titre II de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet de l'aide)

1. Finaosta SpA est tenue d'appliquer – y compris pendant la période de différé partiel d'amortissement – la suspension du remboursement (capital plus intérêts) des échéances qui se situent entre le 1<sup>er</sup> mars 2011 et le 28 février 2012 des emprunts accordés avant le 25 février 2011, à valoir sur les fonds de roulement régionaux et sur les fonds de la gestion spéciale visés aux lois régionales énumérées ci-après:

- n° 33 du 8 octobre 1973 portant constitution de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste;
- n° 16 du 28 juin 1982 portant constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Vallée d'Aoste (art 5 - Gestion spéciale);
- n° 101 du 30 décembre 1982 portant constitution de fonds de roulement pour l'artisanat, le commerce et la coopération;
- n° 76 du 28 décembre 1984 portant constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment;
- n° 46 du 15 juillet 1985 portant aides à la réalisation de remontées mécaniques et de structures y afférentes;
- n° 56 du 28 novembre 1986 portant dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction;

- 13 maggio 1993, n. 33 “Norme in materia di Turismo equestre”;
- 20 agosto 1993, n. 62 “Norme in materia di uso razionale dell’energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili”;
- 24 dicembre 1996, n. 43 “Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura”;
- 27 febbraio 1998, n. 8 “Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio”;
- 4 maggio 1998, n. 22 “Interventi a favore delle piccole imprese per l’effettuazione di investimenti”;
- 26 maggio 1998, n. 38 “Interventi regionali a favore del settore termale”;
- 4 settembre 2001, n. 19 “Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali”;
- 24 giugno 2002, n. 11 “Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico”;
- 31 marzo 2003, n. 6 “Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane”;
- 8 giugno 2004, n. 7 “Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli”;
- 16 marzo 2006, n. 7 “Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16” - Art. 6 (Gestione Speciale);
- 4 dicembre 2006, n. 29. “Nuova disciplina dell’agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27, e del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1”;
- 23 dicembre 2009, n. 52 “Interventi regionali per l’accesso al credito sociale”.

2. Unicredit S.p.A. e Unicredit Corporate Banking (ora Unicredit S.p.A) sono tenute, limitatamente ai mutui contratti con le stesse a valere sul fondo di rotazione di cui al Capo I della l.r. 33/73, a disporre la sospensione di cui al comma 1).

3. La sospensione del pagamento delle rate dei mutui non prevede la corresponsione di interessi di mora e oneri aggiuntivi, fatti salvi gli oneri di cui al comma 3 dell’articolo 4 che segue.

- n° 33 du 13 mai 1993 portant dispositions en matière de tourisme équestre ;
- n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d’utilisation rationnelle de l’énergie, d’économies d’énergie et de développement des énergies renouvelables ;
- n° 43 du 24 décembre 1996 portant constitution d’un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d’amélioration foncière dans le domaine de l’agriculture ;
- n° 8 du 27 février 1998 portant actions régionales en faveur de l’essor des transports par câble et des structures y afférentes ;
- n° 22 du 4 mai 1998 portant mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d’investissements ;
- n° 38 du 26 mai 1998 portant mesures en faveur du secteur thermal ;
- n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d’aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales ;
- n° 11 du 24 juin 2002 portant mesures et instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique ;
- n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l’essor des entreprises industrielles et artisanales ;
- n° 7 du 8 juin 2004 portant aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles ;
- n° 7 du 16 mars 2006 portant nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (art 6 - Gestion spéciale) ;
- n° 29 du 4 décembre 2006 portant nouvelle réglementation de l’agrotourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995, ainsi que du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998 ;
- n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l’accès au crédit social).

2. Unicredit SpA et Unicredit Corporate Banking (aujourd’hui Unicredit SpA) sont tenues d’appliquer la suspension énoncée au premier alinéa du présent article aux emprunts qu’elles ont accordés à valoir sur le fonds de roulement visé au Chapitre premier de la LR n° 33/1973.

3. La suspension du remboursement des emprunts en cause ne prévoit pas le versement d’intérêts moratoires ni de dépenses supplémentaires, sans préjudice des dépenses visées au troisième alinéa de l’art. 4 ci-après.

4. Al termine della sospensione, il pagamento delle rate riprende con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2012), mentre la durata del piano di ammortamento stesso è prorogata di un periodo eguale a quello della sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di rimborso del mutuo.

5. La sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione.

Art. 2  
(Soggetti beneficiari)

1. Possono beneficiare dell'agevolazione di cui all'articolo 1, i privati o le imprese intestatari o cointestatari dei mutui di cui all'articolo 1.

2. La sospensione si applica anche ai mutuatari inadempienti alla data del 25 febbraio 2011, a condizione che non sia già iniziato il procedimento esecutivo per l'escussione delle garanzie; per le rate scadute e insolute alla suddetta data restano fermi i termini di pagamento contrattualmente stabiliti e l'applicazione degli interessi di mora.

Art. 3  
(Istanze e termini)

L'agevolazione è concessa previa presentazione di apposita domanda da presentare a Finaosta S.p.A, o alle banche convenzionate, ovvero Unicredit S.p.A e Unicredit Corporate Banking S.p.A. (ora Unicredit S.p.A.), a far data dall'11 febbraio 2011, limitatamente ai mutui contratti con le stesse a valere sul fondo di rotazione di cui al Capo I della l.r. 33/73, entro il:

- 25 febbraio 2011 per le rate in scadenza nei mesi di marzo ed aprile 2011;
- 29 aprile 2011 per le rate con scadenza successiva.

Art. 4  
(Disposizioni per le imprese)

1. Per le imprese, le agevolazioni di cui al Titolo II, Capo I, articolo 4 della legge regionale n. 40/2010 sono concesse in regime "de minimis", ai sensi del Regolamento CE n. 1998, del 15 dicembre 2006, della Commissione delle Comunità europee.

2. Al fine di verificare la conformità con la regola "de minimis", Finaosta S.p.A. dovrà quantificare l'agevolazione derivante dalla sospensione delle rate al Titolo II, Capo I, articolo 4 della l.r. n. 40/2010, applicando alle rate sospese, comprensive di quote capitali e quote interessi, per il periodo della sospensione annuale, un tasso pari al tasso di riferimento europeo (determinato in conformità Comunicazione 2008/C 14/02 della Commissione europea in misura pari al tasso di riferimento e di attualizzazione, periodicamente aggiornato dalla CE aumentato di 100 punti base) in vigo-

4. Le remboursement reprend à la première échéance qui suit la période de suspension, soit le 28 février 2012, et la durée du plan d'amortissement est prorogée d'une période équivalant à la période de suspension, conformément au nouveau plan de remboursement de l'emprunt.

5. La suspension en cause est appliquée à condition que la validité des garanties soit prorogée d'une période équivalant à la durée de la suspension.

Art. 2  
(Bénéficiaires)

1. Les particuliers et les entreprises titulaires ou cotitulaires des emprunts visés à l'art. 1er ci-dessus ont vocation à bénéficier de l'aide en cause.

2. La suspension s'applique également aux emprunteurs défaillants à la date du 25 février 2011, à condition que la procédure de discussion de la caution n'ait pas encore été entamée; pour ce qui est des échéances échues impayées à ladite date, le plan d'amortissement fixé par le contrat reste valable et les intérêts moratoires doivent être versés.

Art. 3  
(Demandes et délais)

L'aide en cause est accordée sur présentation d'une demande ad hoc à Finaosta SpA ou aux banques conventionnées, soit Unicredit SpA et Unicredit Corporate Banking SpA (aujourd'hui Unicredit SpA), à compter du 11 février 2011, pour ce qui est des emprunts contractés avec celles-ci, à valoir sur le fonds de roulement visé au Chapitre premier de la LR n° 33/1973, au plus tard le :

- 25 février 2011, pour les échéances des mois de mars et avril 2011;
- 29 avril 2011, pour les échéances suivantes.

Art. 4  
(Dispositions pour les entreprises)

1. Les aides octroyées aux entreprises en vertu de l'art. 4 du Chapitre premier du Titre II de la loi régionale n° 40/2010 relèvent du régime de minimis visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006.

2. Afin de vérifier le respect de la règle de minimis, Finaosta SpA doit quantifier l'aide dérivant de la suspension des remboursements au sens de l'art. 4 du Chapitre premier du Titre II de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010 en appliquant aux remboursements en cause (capital plus intérêts), pour la période de la suspension annuelle, un taux égal au taux de référence européen (déterminé au sens de la Communication 2008/C 14/02 de la Commission européenne et équivalant aux taux de référence et d'actualisation, périodiquement mis à jour par celle-ci et auquel sont ajoutés

re alla data di presentazione della domanda di sospensione. Per i mutui non ancora integralmente erogati al momento di presentazione della domanda di sospensione, l'agevolazione è calcolata sull'importo delle rate di preammortamento determinate in base alla quota di mutuo erogata. La suddetta quantificazione deve essere comunicata da Finaosta S.p.A. alle strutture competenti per legge di riferimento ai fini dell'inserimento nella banca dati regionale finalizzata alla raccolta delle informazioni utili per il rispetto del "de minimis".

3. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime "de minimis", ai sensi del regolamento CE n. 1998/2006, in quanto operante in un settore escluso dal regime "de minimis" o in quanto il totale degli aiuti ha superato il massimale di 200.000,00 euro (o di 100.000,00 euro limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) nell'arco dei tre esercizi finanziari utilizzati dall'impresa in esame, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo può essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, calcolati applicando il metodo di cui al punto 2.

4. Gli oneri finanziari di cui al comma 3 del presente articolo sono rimborsati mediante quote di pari importo ciascuna, da versare contestualmente alle prime rate del mutuo in scadenza successivamente al/i periodo/i di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento dello stesso senza interessi aggiuntivi. Gli oneri di cui sopra sono pertanto imputati ai rispettivi fondi di competenza.

Art. 5  
(Norma finale)

Finaosta S.p.A., Unicredit S.p.A. e Unicredit Corporate Banking S.p.A. (ora Unicredit S.p.A.) sono tenute a comunicare alla competente struttura del Dipartimento Bilancio, Finanze e Patrimonio l'elenco dei beneficiari che hanno richiesto la sospensione allegando il relativo nuovo piano di ammortamento.

100 points de base), en vigueur à la date de présentation de la demande de suspension en cause. Pour les emprunts non encore intégralement versés au moment de la présentation de la demande susdite, le montant de l'aide est calculé sur le montant des remboursements du différé d'amortissement établis en fonction de la part d'emprunt déjà versée. Finaosta SpA doit communiquer ladite quantification aux structures compétentes aux termes des lois de référence qui procéderont à son insertion dans la banque de données régionale aux fins de la collecte des informations utiles dans le cadre du respect de la règle de minimis.

3. La suspension du remboursement des emprunts peut être accordée aux entreprises intéressées qui ne peuvent bénéficier d'aucune aide relevant du régime de minimis visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 du fait de leur appartenance à un secteur exclu dudit régime ou du fait que le total des aides dont elles ont bénéficié au cours des trois exercices précédents dépasse le plafond de 200 000,00 euros (ou de 100 000,00 euros, pour les entreprises du secteur du transport routier), à condition qu'elles assument les charges financières y afférentes, calculées selon la méthode visée au deuxième alinéa ci-dessus.

4. Les charges financières visées au troisième alinéa du présent article sont remboursées en fractions égales lors des premiers remboursements qui suivent la/les période(s) de suspension, conformément au nouveau plan de remboursement de l'emprunt, sans intérêts supplémentaires. Lesdites dépenses sont par conséquent imputées aux fonds dont elles relèvent.

Art. 5  
(Disposition finale)

Finaosta SpA, Unicredit SpA et Unicredit Corporate Banking SpA (aujourd'hui Unicredit SpA) sont tenues de communiquer à la structure compétente du Département du budget, des finances et du patrimoine la liste des emprunteurs ayant demandé la suspension des remboursements et d'annexer à leur communication les nouveaux plans d'amortissement y afférents.

**Allegato 2)**

Spettabile  
FINAOSTA S.P.A.  
Via Festaz, 22  
11100 AOSTA - AO

Il sottoscritto / I sottoscritti

- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

intestatario/i del mutuo n. \_\_\_\_\_ stipulato in data \_\_\_\_\_ a  
valere sulla Legge Regione Valle d'Aosta:

- 8 ottobre 1973, n. 33 - Capo I** (mutui per il recupero di centri e nuclei abitati)
- 28 dicembre 1984, n. 76** (mutui a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale)
- 28 novembre 1986, n. 56** (mutui a favore delle cooperative edilizie)
- 24 giugno 2002, n. 11** (mutui per la delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico)
- 23 dicembre 2009, n. 52** (mutui per favorire l'accesso al credito sociale)

richiede / richiedono

di essere ammesso/i alle agevolazioni previste dal Titolo II Capo I art. 4 della legge regionale n. 40 del 10 dicembre 2010 e dalla delibera della Giunta regionale n. \_\_\_\_\_, che prevedono la sospensione delle rate del mutuo sopra

indicato in scadenza nel periodo 1° marzo 2011 – 28 febbraio 2012, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora, e precisamente:

- rata con scadenza al \_\_\_\_\_;
- rata con scadenza al \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

### **SPAZIO RISERVATO A FINAOSTA S.p.A.**

Domanda n. \_\_\_\_\_ ricevuta in data \_\_\_\_\_

Verifica documenti e dati anagrafici

Domanda accolta da \_\_\_\_\_ (firma)

### **Adempimenti Amministrativi e contabili :**

Verifica ed eventuale variazione dati in situazione anagrafica

Ricalcolo Piano di ammortamento

Verifica effettuata da \_\_\_\_\_ (firma)

Vi confermiamo l'accettazione della domanda relativa alla sospensione del pagamento delle rate del mutuo n. \_\_\_\_\_ a valere sulla Legge Regionale Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ intestato a:

- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_

Resta inteso che :

- a) il periodo di sospensione concerne esclusivamente le rate indicate nella domanda;
- b) il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2012);
- c) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione;
- d) le garanzie concesse sono prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- e) nell'ipotesi di rate insolute non contemplate dal regime di sospensione, sulle stesse sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti fino alla data del pagamento;
- f) in caso di estinzione anticipata, effettuata durante il periodo di sospensione, dovranno essere rimborsati il capitale residuo esistente alla data della domanda, gli interessi contrattuali sul capitale residuo maturati fino alla data di estinzione, oltre ad eventuali altri oneri (rate pregresse insolute e interessi di mora sulle stesse, oneri fiscali e spese);
- g) la sospensione non ha effetto novativo del contratto, pertanto restano ferme tutte le clausole contrattuali originariamente pattuite nonché le garanzie concesse;
- h) per i mutui in ammortamento, il nuovo piano di ammortamento verrà inviato unitamente alle comunicazioni periodiche nel corso del 2012; per i mutui in preammortamento il piano di ammortamento verrà allegato al contratto definitivo di mutuo.

FINAOSTA S.p.A.

Aosta,

PER RICEVUTA e ACCETTAZIONE ( firma di tutti gli intestatari)

\_\_\_\_\_





sopra indicato/i in scadenza nel periodo 1° marzo 2011 – 28 febbraio 2012, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora

- Dichiaro -

1. di essere a conoscenza di tutte le norme e modalità che regolano la concessione delle agevolazioni contenute nella legge regionale n. \_\_\_\_\_ e nella deliberazione della Giunta regionale n. -----, in data -----;
2.  che l'impresa non ha beneficiato, nell'arco dell'esercizio finanziario in corso alla data di presentazione della domanda e dei due esercizi precedenti, di aiuti in regime "de minimis" di importo complessivo superiore a Euro 200.000,00 (ridotti a Euro 100.000,00 per le imprese attive nel trasporto su strada) compresa l'agevolazione inerente la presente domanda;

Ai sensi delle disposizioni di cui al Regolamento (CE) n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006, qualsiasi aiuto concesso in regime "de minimis", sommato all'agevolazione inerente la presente domanda, non deve superare l'importo massimo totale di aiuti pari a Euro 200.000,00 nell'arco di tre esercizi finanziari e a Euro 100.000,00 limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada.

- che l'impresa non ha beneficiato di alcun aiuto in regime "de minimis" in quanto rientra in uno dei casi previsti all'articolo 1 del regolamento CE n. 1998/2006 di esclusione di applicazione del regime "de minimis";

Il sottoscritto nelle predetta sua qualità prende atto che:

- a) in caso di accoglimento della richiesta, il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2012);
- b) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento del mutuo;
- c) che il nuovo piano di ammortamento del mutuo, per il quale è stata richiesta la sospensione, sarà comunicato dalla società Finaosta S.p.A. per mezzo di lettera raccomandata A.R., e decorsi 60 giorni dalla ricezione della stessa si darà per approvato e sostituirà a tutti gli effetti contrattuali l'originario piano di ammortamento;
- d) il periodo di sospensione non concerne rate scadute in data antecedente al 1° marzo 2011;
- e) sulle rate pregresse di cui al punto d) che risultino insolte sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti;
- f) i benefici di cui alla legge regionale sopra citata non sono applicabili nel caso in cui siano in corso procedure esecutive per il recupero del credito;
- g) qualora rientri in uno dei settori esclusi dall'applicazione del regime "de minimis" l'onere finanziario dovrà essere assunto a proprio carico e sarà rimborsato mediante quote di pari importo ciascuna da versare contestualmente alla scadenza delle prime rate del mutuo;

- h) la sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- i) in caso di mancato accoglimento della richiesta, resta fermo l'obbligo di effettuare il pagamento delle rate secondo le scadenze originariamente previste;
- j) in caso di estinzione anticipata, effettuata durante il periodo di sospensione, dovranno essere rimborsati il capitale residuo esistente alla data della domanda, gli interessi contrattuali sul capitale residuo maturati fino alla data di estinzione, oltre ad eventuali altri oneri (rate pregresse insolute e interessi di mora sulle stesse, oneri fiscali e spese);
- k) qualora l'importo complessivo dell'aiuto concesso nel quadro di questa misura superi il massimale di cui al punto 2, tale importo non può beneficiare dell'esenzione prevista dal regolamento CE 1998/2006 "de minimis" neppure per la parte che non superi detto massimale e pertanto l'onere finanziario dovrà essere assunto a proprio carico e sarà rimborsato mediante quote di pari importo ciascuna da versare contestualmente alle prime rate del mutuo in scadenza successivamente al/i periodo/i di sospensione.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_ (allegare fotocopia documento d'identità)

\_\_\_\_\_ da compilarsi a cura degli Uffici \_\_\_\_\_

Data di presentazione e timbro: \_\_\_\_\_

**ALLEGATO 4)**

Spettabile  
Unicredit S.p.A

.....

Il sottoscritto / I sottoscritti

- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

intestatario/i del mutuo n. \_\_\_\_\_ stipulato in data \_\_\_\_\_ a  
valere sulla Legge Regione Valle d'Aosta:

**8 ottobre 1973, n. 33 - Capo I** (mutui per il recupero di centri e nuclei abitati)

richiede / richiedono

di essere ammesso/i alle agevolazioni previste dal Titolo II Capo I articolo 4 della legge Regione Valle d'Aosta n. 40/2010 e dalla delibera della Giunta regionale \_\_\_\_\_, che prevedono la sospensione delle rate del mutuo sopra indicato in scadenza nel periodo 1° marzo 2011 - 28 febbraio 2012, senza che sulle medesime decorrano interessi di mora, e precisamente:

- rata con scadenza al \_\_\_\_\_;
- rata con scadenza al \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto / I sottoscritti prende / prendono atto che:

- a) in caso di accoglimento della richiesta, il pagamento delle rate riprenderà con la scadenza della prima rata successiva al periodo di sospensione (ossia successiva al 28 febbraio 2012);
- b) la scadenza dell'ammortamento del mutuo sarà differita di una durata pari al periodo di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento del mutuo;
- c) il periodo di sospensione non concerne rate scadute in data antecedente al 1° marzo 2011;
- d) sulle rate pregresse di cui al punto c) che risultino insolute sono applicati gli interessi di mora contrattualmente stabiliti;
- e) i benefici di cui alla Legge regionale n. 40/2010 non sono applicabili nel caso in cui siano in corso procedure esecutive per il recupero del credito;
- f) la sospensione si applica a condizione che le garanzie concesse siano prorogate per un periodo uguale alla durata della sospensione;
- g) in caso di mancato accoglimento della richiesta, resta fermo l'obbligo di effettuare il pagamento delle rate secondo le scadenze originariamente previste;

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

Firma \_\_\_\_\_

(allegare fotocopia documento d'identità e codice fiscale)

da compilarsi a cura degli Uffici

Data di presentazione e protocollo: \_\_\_\_\_

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Avviso di convocazione della riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).**

L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Direzione politiche sociali – informa che è convocata il giorno 21 febbraio 2011, alle ore 18.00, presso la sala conferenze della Biblioteca regionale di AOSTA, la riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

Ai sensi del comma 2, dell'art. 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, partecipano alle riunioni della Consulta i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, o loro delegati. Alle riunioni della Consulta possono partecipare, senza diritto di voto, le organizzazioni aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro.

L'Assessore  
Albert LANIÈCE

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Agenzia regionale per la Protezione dell'ambiente.**

**Provvedimento del direttore generale 30 dicembre 2010, n. 174.**

**Approvazione del bilancio di previsione dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) per l'esercizio finanziario 2011 e per il triennio 2011/2013.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

dispone

1. di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011 e per il triennio 2011/2012, unitamente alla relazione del Direttore generale, che si allegano al presente provvedimento a formarne parte integrante;

2. di dare atto che al bilancio è altresì allegata la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Avis de convocation de la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n. 16 du 22 juillet 2005).**

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction des politiques sociales – informe que la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale est convoquée le 21 février 2011, à 18h00, dans la Salle des conférences de la Bibliothèque Régionale de AOSTE.

Aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n. 16/2005, les représentants légaux des organismes immatriculés au registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, ou leurs délégués, participent aux séances. Les organismes dont la siége social est en Vallée d'Aoste et qui ne sont pas immatriculés au registre peuvent participer aux séances de la conférence sans droit de vote.

L'assesseur,  
Albert LANIÈCE

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Agence régionale pour la Protection de l'environnement.**

**Acte du directeur général n° 174 du 30 décembre 2010,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2011 et du budget pluriannuel 2011/2013 de l'Agence pour la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste (ARPE).**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

décide

1. Sont approuvés le budget prévisionnel 2011, le budget pluriannuel 2011/2013 et le rapport du directeur général figurant aux annexes qui font partie intégrante du présent acte;

2. Le rapport du Conseil des commissaires aux comptes est annexé auxdits budgets;

3. di trasmettere il presente provvedimento ed i relativi allegati al controllo preventivo di legittimità della Giunta regionale in esecuzione dell'art. 3, comma 1, lett. a) della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37.

Il Direttore generale  
Giovanni AGNESOD

---

3. Le présent acte et ses annexes sont soumis au contrôle préalable de légalité du Gouvernement régional, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997.

Le directeur général,  
Giovanni AGNESOD

---

Allegato 2) al provvedimento del Direttore generale n. 174 del 30 dicembre 2010

*Relazione al bilancio di previsione 2011 e triennale 2011/2013*

Riferimenti normativi

Legge regionale 4 agosto 2009, n. 30: ai sensi dell'articolo 34 "Nei bilanci degli enti dipendenti dalla Regione le spese sono classificate e ripartite secondo criteri omogenei a quelli del bilancio regionale".

In tal senso il bilancio dell'ARPA della Valle d'Aosta rispetta nella sostanza:

- la struttura del bilancio come definita nell'articolo 11 della legge citata, compatibilmente con le caratteristiche funzionali e strutturali dell'Agenzia (i commi riferiti alla "legge di bilancio" non sono evidentemente tenuti in considerazione);
- la classificazione delle entrate di cui all'articolo 13 della legge regionale;
- la classificazione delle spese di cui all'articolo 14 della legge regionale, come rapportata alla natura di ARPA quale ente strumentale della Regione, istituito per operare in uno specifico settore di intervento, ai sensi della legge regionale 41/1995: si tratta pertanto di una struttura più semplificata rispetto a quella della Regione.

Regolamento agenziale di contabilità approvato con provvedimento del Direttore generale n. 505 del 7 novembre 2003, da ultimo modificato con proprio provvedimento n. 139 in data 31 agosto 2009.

Principi e criteri di redazione del documento

Il bilancio di previsione 2011 e triennale 2011/2013 è stato redatto in termini di competenza, con l'osservanza dei principi di unità, annualità, universalità e integrità, veridicità e attendibilità, verificabilità, nonché del pareggio finanziario. La struttura contabile del precedente bilancio è pressoché rimasta invariata, fatta eccezione per:

- l'introdotta separazione delle spese riferite all'ammortamento dei mutui e dei prestiti, la cui quota interessi è stata iscritta sul titolo I, mentre l'imputazione della quota del rimborso capitale è rimasta al titolo III;
- l'istituzione di un nuovo capitolo tra le spese correnti, ad oggetto "Rimborsi e restituzioni".

Nella predisposizione del presente bilancio, si è considerato quanto segue:

- a) l'iscrizione di previsioni di entrata se correlate a disposizioni normative, a convenzioni e a progetti, anche in fase preparatoria, ovvero a documenti amministrativi ritenuti idonei, mentre la stima dei corrispettivi da privati e per rendite patrimoniali è stata effettuata in conformità con i dati storici;
- b) l'utilizzo delle risorse certe (fra tutte, i trasferimenti regionali) per il finanziamento delle spese contrattuali ed obbligatorie necessarie ad assicurare lo svolgimento delle attività istituzionali;
- c) l'iscrizione sul bilancio iniziale della quota di € 270.000,00 dell'avanzo di amministrazione presunto, complessivamente accertato alla data odierna di chiusura dell'esercizio 2010 nell'importo di € 623.689,26. Detta quota è così costituita:
  - € 105.000,00, formalmente vincolati, derivanti dall'avanzo del trasferimento di € 120.000,00, già accertato nell'esercizio 2009 (ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1900 in data 10 luglio 2009), relativo ad attività analitiche di laboratorio sulle sorgenti, finalizzate alla salvaguardia delle risorse idriche destinate al consumo umano, non impiegato in corrispondenti impegni giuridici per spese correnti nel biennio 2009/2010;
  - € 56.000,00 vincolati al finanziamento di spese connesse a due attività di monitoraggio di laghi da effettuarsi ai sensi del d.lgs. 152/2006, in attuazione delle direttiva quadro sulle acque 2000/60/CE;



- € 109.000,00 che concorrono al finanziamento di spese concernenti rapporti di lavoro temporaneo.

Da quanto esposto si evince l'osservanza, già in fase previsionale, del criterio di priorità previsto dall'articolo 14 del regolamento agenziale di contabilità con riferimento all'applicazione dell'avanzo di amministrazione, a finanziamento di spese di funzionamento non ripetitive.

### Previsioni finanziarie del bilancio 2011

In particolare, e con riferimento alle previsioni di maggiore rilevanza finanziaria, si espone quanto segue.

#### *Parte entrata*

Il trasferimento ordinario regionale per il finanziamento delle spese correnti e degli investimenti per l'anno 2011, è stato comunicato dall'Assessorato regionale Territorio e Ambiente, con nota prot. 12353/TA del 10 novembre 2010 (prot. ARPA 12309 del 15 novembre 2010), nei rispettivi importi di € 5.410.000,00 ed € 400.000,00, in seguito confermati dalla legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40 (finanziaria per gli anni 2011/2013).

Gli ulteriori trasferimenti regionali, previsti complessivamente in € 64.000,00, finanziano le attività di predisposizione di uno studio per l'integrazione delle conoscenze idrogeologiche, programmate per il 2011 dalla sopra menzionata Deliberazione della Giunta regionale 1900/2009.

Con la legge regionale sopra citata è stato, inoltre, previsto un ulteriore trasferimento, a titolo di rimborso forfettario, di € 500.000,00 annui, ai fini dell'effettuazione delle attività svolte a supporto dell'Azienda USL per le funzioni di controllo analitico in materia di igiene e sanità pubblica e veterinaria. Tale somma, che verrà erogata direttamente dall'Azienda USL, è stata interamente iscritta a bilancio, trattandosi di un rimborso forfettario dei costi sostenuti, comprovati dai dati storici in possesso di ARPA.

Le entrate da convenzioni ed ulteriori attività facoltative con enti pubblici e privati sono complessivamente stimate in € 1.012.000,00 e sono costituite da:

- € 925.735,00 per la partecipazione a Progetti europei già attivati o in fase di valutazione, i cui fondi sono a destinazione vincolata, che andranno a valere, se pur con importi diversi, anche sugli esercizi 2012 e 2013;
- € 86.265,00 da attività rese in favore di privati e di altri enti pubblici.

La previsione di rendite patrimoniali e rimborsi vari è stimata prudenzialmente in € 50.000,00, relativi in particolare agli interessi bancari.

Per ulteriori elementi conoscitivi si fa opportuno rinvio all'apposito quadro dimostrativo dell'impiego delle risorse finanziarie per l'anno 2011 allegato al bilancio.

#### *Parte spesa*

##### *Titolo I*

##### *Spese per Organi istituzionali*

Le previsioni sono state effettuate con riferimento ai compensi del Direttore generale e del Collegio dei Revisori dei Conti determinate dall'Amministrazione regionale, in conformità alle disposizioni degli articoli 6 e 9 del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 *'Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e competitività economica'*, convertito in legge 30 luglio 2010, n. 122

### *Spese di funzionamento – personale dipendente e incaricato*

Le spese del personale sono state quantificate tenendo conto:

- delle disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (articolo 45, comma 3 della legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40 - finanziaria per gli anni 2011/2013), che dispongono una riduzione delle spesa per il personale a tempo determinato o utilizzato mediante convenzioni, contratti di collaborazione coordinata e continuativa, contratti libero -professionali o di somministrazione di lavoro, per euro 90.000 per ciascun anno del triennio 2011/2013 rispetto alla spesa sostenuta per le medesime finalità nell'anno 2009: ARPA ha pertanto programmato tali spese secondo il prospetto allegato, escludendo i rapporti finanziati attraverso fondi europei, nell'ambito dei progetti co-finanziati;
- del blocco dei rinnovi contrattuali per il triennio 2010-2012 previsto dall'articolo comma 17 del d.l. 78/2010, per cui lo stanziamento risente dell'incremento riferito all'indennità di vacanza contrattuale, come previsto dalla norma citata;
- del programmato incremento di dotazione organica di cui al provvedimento del Direttore generale n. 86 del 24 aprile 2009, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1291 dell' 8 maggio 2009;
- del blocco alle risorse destinate al trattamento accessorio del personale, disposto dall'articolo 9 comma 2bis del d.l. 78/2010: rimane pertanto escluso qualsiasi meccanismo di adeguamento automatico dei fondi, fatto salvo il solo adeguamento in caso di incremento di dotazione organica ed effettiva copertura del posto.

### *Spese di funzionamento – acquisizione di beni e servizi*

Le spese per acquisizione di beni e servizi, al netto dei fondi vincolati inerenti le attività dei progetti internazionali, ammontano a € 1.619.698,90.

Ai fini della previsione delle spese per acquisizione di beni e servizi, è stato assicurato il puntuale rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 6 commi 7, 8, 12, 13 e 14 del d.l. 78/2010, come da prospetto allegato. Allo scopo di monitorare le spese in questione, sono stati improntati strumenti di tenuta contabile interna, anche a livello analitico.

### *Titolo II*

#### *Acquisto strumenti e beni – manutenzione straordinaria.*

La previsione di spesa in conto capitale per l'anno 2011, finanziata dall'apposito trasferimento regionale (€ 400.000,00), è riferita all'acquisto di diverse strumentazioni tecniche e di arredi, alla manutenzione straordinaria delle strumentazioni e dotazioni in uso e dell'immobile sede dell'ARPA, oltre alla prospettiva di acquisto di un'ulteriore porzione di immobile ad uso istituzionale, attualmente oggetto di un contratto di locazione.

### *Titolo III*

Lo stanziamento è relativo ai ratei di ammortamento del mutuo a tasso variabile a suo tempo contratto con Finaosta s.p.a. per l'acquisto della sede, per la sola quota capitale. Come illustrato in precedenza, la somma riferita alla quota interessi è stata iscritta tra le spese correnti nel Titolo I, anziché sul Titolo III.

#### *Contabilità speciali*

Le previsioni degli stanziamenti delle partite di giro sono state effettuate in corrispondenza con gli accertamenti e gli impegni del 2010, considerando anche la gestione dei circuiti finanziari dei progetti

“PhenoAlp – Phénologie Alpine” e “Share – Sustainable Hydropower in Alpine Rivers Ecosystems”, nei quali ARPA VdA partecipa nel ruolo di capofila.

#### Equilibri del bilancio di previsione 2011

Anche per l'esercizio 2011, l'applicazione di una quota dell'avanzo disponibile, del tutto fisiologica nella consistenza, contribuisce al pareggio di bilancio, seppur in misura notevolmente ridotta rispetto agli anni passati. In particolare, il totale delle entrate correnti, aumentate dell'avanzo applicato, ammontano a € 7.306.000,00 a fronte di un totale di spese correnti di € 7.114.400,00 e di spese per il rimborso della quota capitale del mutuo di € 191.600,00.

Mentre, le entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso crediti (Titolo III) e le spese per investimenti e costituzioni di capitali fissi ammontano a € 400.000,00.

Si dichiara, peraltro, l'assenza della necessità di coprire alcun disavanzo di amministrazione, come dimostra l'apposito quadro dimostrativo dell'avanzo presunto 2010, allegato al bilancio.

Per ulteriori elementi conoscitivi si fa opportuno rinvio all'apposito quadro generale riassuntivo allegato al bilancio.

#### Previsioni finanziarie del bilancio triennale 2011/2013 – esercizi 2012 e 2013

Per quanto riguarda la competenza 2012 e 2013, il trasferimento regionale per spese correnti è stato iscritto, così come per il 2011, per € 5.410.000,00, mentre la quota connessa al rimborso forfettario dall'Azienda USL per spese delle attività di controllo analitico, è iscritta per € 500.000,00 annui.

Si evidenzia che l'incremento dei trasferimenti, pur nel senso di accordare fin da subito risorse certe per approntare documenti programmatici secondo principi di serietà ed affidabilità, non risulta ancora sufficiente a garantire la completa attuazione delle assunzioni programmate nel triennio 2011-2013, e, allo stesso tempo, un'adeguata copertura delle spese per beni e servizi, in particolare a decorrere dall'esercizio 2012.

Per quanto riguarda i trasferimenti regionali in conto investimenti, sono stati determinati in € 490.000,00 sia per l'anno 2012 e che per l'anno 2013.

Saint-Christophe, 28 dicembre 2010

Il Direttore generale  
Dott. Giovanni Agnesod

## **A.R.P.A. VALLE D'AOSTA**

### **Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente**

**PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2011**

**PARERE SUL BILANCIO PLURIENNALE 2011/2013**

**DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI**

## PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2011

Oggi, 28/12/2010, alle ore 09.00, il Collegio dei Revisori dei Conti dell'A.R.P.A. VALLE D'AOSTA ha preso visione dello schema del Bilancio di Previsione 2011 e del Bilancio Pluriennale 2011/2013 prima dell'approvazione da parte del Direttore Generale.

### PREMESSO

- che la L.R. n. 41/95 così come modificata dalla L.R. 18/2001 e dalla L.R. 38/2001 istitutiva dell'Ente e che conferisce all'Ente autonomia tecnica, organizzativa gestionale, amministrativa, finanziaria e contabile;
- che il regolamento tecnico contabile approvato internamente dall'Ente prevede la predisposizione del Bilancio di Previsione e del Bilancio Pluriennale di Previsione, e che la legge richiede l'espressione del Parere da parte del Collegio dei Revisori dei Conti;
- che i trasferimenti da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta iscritti nel Bilancio sono accertabili in quanto supportati da idonea documentazione collegata al Bilancio di Previsione della Regione stessa già approvato prima della redazione ed approvazione del presente Bilancio;
- che gli interessi attivi bancari non sono accertabili in quanto a tutt'oggi non ancora supportati da idonea documentazione;

### TUTTO CIO' PREMESSO

Il Collegio ha proceduto alla verifica del rispetto dei principi di cui all'art. 16 della L.R. 41/95 sulla base della documentazione presentata oltre che sulla base dei principi generali di contabilità pubblica:

- unità: il totale delle entrate finanzia indistintamente il totale delle spese, salve le eccezioni di legge;
- annualità: le entrate e le uscite sono riferite all'anno finanziario che inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre 2011;

- universalità: tutte le entrate e le spese sono iscritte in bilancio;
- integrità: le voci di bilancio sono iscritte senza compensazioni di partite; le entrate sono iscritte al lordo delle spese di riscossione a carico dell'ente e di altre eventuali spese ad esse connesse, parimenti le spese sono iscritte senza alcuna riduzione delle correlative entrate;
- veridicità e attendibilità: le previsioni sono sostenute da analisi fondate sulla dinamica storica o su idonei parametri di riferimento;
- pubblicità: le previsioni sono "leggibili" ed è assicurata ai cittadini ed agli organi di partecipazione la conoscenza dei contenuti del bilancio;
- pareggio finanziario complessivo: il totale delle entrate pareggia con il totale delle spese;
- equilibrio corrente: le previsioni di competenza relative alle spese correnti, sommate alle previsioni di competenza relative alle quote di capitale delle rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti obbligazionari, non sono complessivamente superiori alle previsioni di competenza dei primi tre titoli dell'entrata.

Il bilancio di previsione per l'esercizio 2011 rispetta il pareggio finanziario con le seguenti risultanze:

<b>TOTALE ENTRATE</b>	E. 9.781.000,00
<b>TOTALE USCITE</b>	E. 9.781.000,00

Nel merito delle previsioni contenute nel bilancio, il Collegio procede alla verifica delle ENTRATE e delle USCITE:

## **ENTRATE**

I trasferimenti (titolo 1) ordinari della Regione Autonoma Valle d'Aosta sono stati iscritti per Euro 5.410.000,00 somma ritenuta congrua rispetto a quanto introitato nell'anno precedente e rispetto al bilancio di previsione della Regione stessa. Tale trasferimento costituisce la parte preponderante del Bilancio e si distingue tra trasferimento ordinario per Euro 5.250.000,00 ed ulteriori trasferimenti mirati a progetti specifici per Euro 64.000,00.

Sempre nei trasferimenti (titolo 1) ordinari, quest'anno abbiamo la previsione di un ulteriore trasferimento di Euro 500.000,00 per funzioni effettuate dall'Arpa per controlli analitici in materia di igiene e sanità pubblica e veterinaria.

Dei suddetti trasferimenti si ha piena conoscenza, oltre che con quanto inserito nel Bilancio Regionale, anche a mezzo lettera del 10 novembre 2010 prot. 12353/TA di informativa da parte del dott. Igor Rubbo in qualità di coordinatore dell'Assessorato al territorio e ambiente.

Le entrate da convenzioni e da ulteriori attività facoltative (titolo 2) di Enti Pubblici e Privati sono stimate in Euro 1.012.000,00 e vengono indicati in bilancio sulla base di un dato storico da una parte nonché sulla base di partecipazione a Progetti Europei con destinazione vincolata.

Le entrate da rendite patrimoniali e rimborsi (titolo 2) sono stimate complessivamente prevedendo gli interessi attivi bancari. Ovviamente si tratta di una stima non certa, ma accertabile sulla scorta delle giacenze medie dei fondi presso il Tesoriere.

I trasferimenti (titolo 3) in conto investimenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta sono stati iscritti per Euro 400.000,00 confermando la stessa cifra dell'esercizio pregresso.

Le partite di giro (titolo 5) pareggiano complessivamente in Euro 2.075.000,00 con un incremento di Euro 20.000,00.

L'avanzo di amministrazione viene quantificato in sede di redazione del presente Bilancio di Previsione in Euro 623.689,26 di cui Euro 270.000,00 applicati all'esercizio 2011 e con destinazione per Euro 109.000,00 al finanziamento di spese non ripetitive riferite ai contratti di personale temporaneo, e con destinazione per Euro 105.000,00 a fondi vincolati ad attività analitiche di laboratorio ed infine Euro 56.000,00 vincolati al finanziamento di attività connesse al monitoraggio di laghi ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

## USCITE

Si è verificata la congruità delle spese dell'Ente confrontandole con quelle sostenute nell'esercizio precedente.

Le spese relative agli organi istituzionali sono costituite dalle spese complessive del Direttore Generale e del Collegio dei Revisori dei Conti per un totale complessivo di Euro 173.974,10 in applicazione degli articoli 6 e 9 del D.L. n° 78/2010.

Le spese di Rappresentanza vengono quantificate su base storica per l'importo pari al precedente esercizio e sempre in applicazione degli articoli 6 e 9 del D.L. n° 78/2010.

Le spese del personale evidenziano, rispetto alle previsioni definitive dell'esercizio precedente, un sensibile incremento di Euro 31.819,00 assestandosi in Euro 4.054.092. In parte per effetto della modifica della pianta organica, con relativo incremento delle spese in oggetto. In ogni caso, tenuto conto degli effetti della nuova pianta organica, si è dato luogo alla riduzione della spesa del personale a tempo determinato o in convenzione o in co.co.co o in co.co.pro, oltre che a spese per contratti libero-professionali per complessivi Euro 90.000,00 con esclusione dei progetti finanziati o co-finanziati da Fondi Europei.

Si è inoltre tenuto conto del blocco dei rinnovi contrattuali per triennio 2010-2012 nonché del blocco alle risorse destinate ai trattamenti accessori del personale previsti dal D.L. 78/2010.

Le acquisizioni di beni e servizi per la gestione del personale e per l'acquisizione di beni mobili e servizi ammonta complessivamente ad Euro 2.740.433,90 con un decremento rispetto all'esercizio precedente di Euro 170.153,10. Anche in questo caso si è assicurato il puntuale rispetto di quanto disposto dal D.L. 78/2010. Il Collegio ha ricevuto un apposito allegato che dimostra la rimodulazione di tali costi alla luce del Decreto.

E' stato inoltre verificato il Fondo di Riserva iscritto al Titolo 1 – Cat. 03.01 per un importo di Euro 5.000,00 che risulta conforme alle disposizioni normative:



Le imposte e tasse vengono quantificate in Euro 90.000,00 e sono quantificate su base storica..

Le spese per investimenti sono riferite all'acquisto e manutenzione straordinaria degli strumenti, mezzi ed arredi. Esse sono alimentate da apposito fondo vincolato erogato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta e dalle quote di avanzo di amministrazione vincolate per investimenti, come descritto precedentemente riguardo alle Entrate.

Lo stanziamento dei ratei di mutuo è relativo ai ratei di ammortamento a tasso variabile contratto con FINAOSTA SPA per l'acquisizione della sede.

Le partite di giro pareggiano complessivamente in Euro 2.075.000,00.

### **BILANCIO PLURIENNALE 2011 – 2012 – 2013**

Il Bilancio pluriennale presenta la seguente situazione riguardo le Entrate:

<b>Titolo</b>	<b>Assestato 2010</b>	<b>Previsione 2011</b>	<b>Previsione 2012</b>	<b>Previsione 2013</b>
Titolo I	5.662.000,00	5.974.000,00	5.910.000,00	5.910.000,00
Titolo II	1.322.238,00	1.062.000,00	626.749,00	230.000,00
Titolo III	400.000,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00
Titolo IV				
Titolo V	2.055.000,00	2.075.000,00	2.115.000,00	1.345.000,00
Avanzo	669.640,00	270.000,00		
<b>Totale</b>	<b>10.108.878</b>	<b>9.781.000,00</b>	<b>9.141.749,00</b>	<b>7.975.000,00</b>

Il Bilancio pluriennale presenta la seguente situazione riguardo le Spese:

<b>Titolo</b>	<b>Assestato 2010</b>	<b>Previsione 2011</b>	<b>Previsione 2012</b>	<b>Previsione 2013</b>
Titolo I	7.242.238,00	7.114.400,00	6.340.249,00	5.938.500,00
Titolo II	576.140,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00
Titolo III	235.500,00	191.600,00	196.500,00	201.500,00

Titolo IV	2.055.000,00	2.075.000,00	2.115.000,00	1.345.000,00
Totale	10.108.878,00	9.781.000,00	9.141.749,00	7.975.000,00

## CONSIDERAZIONI FINALI

Per consentire l'esame del bilancio sono stati messi a disposizione dell'Organo di Revisione i seguenti documenti:

- bilancio preventivo per l'esercizio 2011;
- bilancio pluriennale per gli esercizi 2011 – 2012 – 2013;
- relazione illustrativa;
- quadro dimostrativo della spesa del personale per l'anno 2011;
- quadro dimostrativo dell'impiego delle risorse finanziarie e piano di utilizzo dell'avanzo di amministrazione;
- situazione residui attivi e passivi;
- quadro dimostrativo dell'Avanzo presunto di Amministrazione.

Tutto ciò considerato, il Collegio dei Revisori dà parere favorevole all'approvazione del Bilancio di Previsione 2011 ed al Bilanci Pluriennale 2011/2013 con la riserva di quanto evidenziato in premessa in ordine all'accertabilità degli interessi attivi.

PER IL COLLEGIO DEI REVISORI  
D'AQUINO DOTT. LUIGI; LAURENT DOTT.SSA KATIA; VILLA DOTT. GIANLUCA

IL PRESIDENTE DEL COLLEGIO  
(D'AQUINO DOTT. LUIGI)



Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente

Région Autonome Vallée d'Aoste  
Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement

# BILANCIO DI PREVISIONE

## ESERCIZIO FINANZIARIO 2011

### ALLEGATI

- a) Quadro generale riassuntivo
- b) Avanzo di amministrazione presunto al 31/12/2010
- c) Quadro dimostrativo della spesa del personale
- d) Quadro dimostrativo dell'impiego delle risorse e piano di utilizzo dell'avanzo di amministrazione
- e) Programmazione rapporti di lavoro a tempo determinato
- f) Riduzione dei costi degli apparati amministrativi

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE GENERALE N. 174 DEL 30 DICEMBRE 2010

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

**Tipo: ENTRATA**

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	Avanzo di Amministrazione di cui Fondi Vincolati Finanziamento Investimenti Fondo Ammortamento Fondi Non Vincolati	669.640,00 343.000,00 83.690,22 242.949,78	-399.640,00 -73.000,00 -83.690,22 -242.949,78	270.000,00 270.000,00	
	<b>TITOLO 1</b> Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri Enti pubblici				
	<b>101 CATEGORIA 1</b> Trasferimenti dalla Regione				
1.01.0100	TRASFERIMENTI ORDINARI	5.500.000,00	-90.000,00	5.410.000,00	
100 100	TRASFERIMENTI ORDINARI	5.500.000,00	-90.000,00	5.410.000,00	
1.01.0105	ULTERIORI TRASFERIMENTI	162.000,00	-98.000,00	64.000,00	
105 105	ULTERIORI TRASFERIMENTI	162.000,00	-98.000,00	64.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	<b>5.662.000,00</b>	<b>-188.000,00</b>	<b>5.474.000,00</b>	
	<b>102 CATEGORIA 2</b> Trasferimenti da altri Enti pubblici				
1.02.0110	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI	500.000,00	500.000,00	500.000,00	
110 110	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI	500.000,00	500.000,00	500.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>				

**GIOVE Siscom**

Pagina 1 di 20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 1</b>				
101	Categoria 1	5.662.000,00	-188.000,00	5.474.000,00	
102	Categoria 2		500.000,00	500.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 1</b>	<b>5.662.000,00</b>	<b>312.000,00</b>	<b>5.974.000,00</b>	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 2</b> Entrate da Enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali				
	<b>202 CATEGORIA 2</b> Entrate per ulteriori attività	1.247.238,00	-235.238,00	1.012.000,00	
2.02.0220	ENTRATE DA ENTI PUBBLICI E PRIVATI PER ULTERIORI ATTIVITÀ	1.247.238,00	-235.238,00	1.012.000,00	
220	ENTRATE DA ENTI PUBBLICI E PRIVATI PER ULTERIORI ATTIVITÀ	1.247.238,00	-235.238,00	1.012.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>				
	<b>203 CATEGORIA 3</b> Rendite patrimoniali, interessi, recuperi	75.000,00	-25.000,00	50.000,00	
2.03.0230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI	75.000,00	-25.000,00	50.000,00	
230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI	75.000,00	-25.000,00	50.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 3 .....</b>				

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 2</b>				
201 Categoria 1		1.247.238,00		1.012.000,00	
202 Categoria 2		75.000,00	-235.238,00	50.000,00	
203 Categoria 3		1.322.238,00	-260.238,00	1.062.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 2</b>				

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 3</b>				
	Entrate derivanti da alienazione di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti				
	<b>302 CATEGORIA 2</b>				
	<i>Trasferimenti di capitale</i>				
3.02.0320	<b>TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI</b>	400.000,00		400.000,00	
320	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	400.000,00		400.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>	400.000,00		400.000,00	



A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 3</b>				
301	Categoria 1	400.000,00		400.000,00	
302	Categoria 2				
303	Categoria 3				
	<b>TOTALE TITOLO 3</b>	400.000,00		400.000,00	

GIOVE Siscom

Pagina 6 di 20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 5</b>				
	Contabilità speciali				
	501 CATEGORIA 1				
	Partite di giro				
5.01.0500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00		5.000,00	
500 500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00		5.000,00	
5.01.0510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00		850.000,00	
510 510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00		850.000,00	
5.01.0520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00		400.000,00	
520 520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00		400.000,00	
5.01.0530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	800.000,00	20.000,00	820.000,00	
530 530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	800.000,00	20.000,00	820.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	<b>2.055.000,00</b>	<b>20.000,00</b>	<b>2.075.000,00</b>	

GIOVE Siscom

Pagina 7 di 20

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
5	RIEPILOGO TITOLO	2.055.000,00	20.000,00	2.075.000,00	
501 Categoria	I	2.055.000,00	20.000,00	2.075.000,00	
5	TOTALE TITOLO				

GIOVE Siscom

Pagina

8 di

20

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>				
Titolo 1		5.662.000,00	312.000,00	5.974.000,00	
Titolo 2		1.322.238,00	-260.238,00	1.062.000,00	
Titolo 3		400.000,00		400.000,00	
Titolo 4		2.055.000,00	20.000,00	2.075.000,00	
Titolo 5		9.439.238,00	71.762,00	9.511.000,00	
	<b>TOTALE</b>				
	Avanzo di amministrazione	669.640,00	-399.640,00	270.000,00	
	<b>TOTALE GENERALE DELL'ENTRATA</b>	10.108.878,00	-327.878,00	9.781.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO I</b>				
	Spese correnti				
	01 Amministrazione generale				
	<b>CATEGORIA 0101</b>				
	Organi istituzionali				
	*	195.378,00	-21.403,90	173.974,10	
1.01.01.01					
111 100	INDENNITÀ DI CARICA DEL DIRETTORE GENERALE	144.632,00	-7.887,00	136.745,00	
111 105	INDENNITÀ DEL COLLEGIO DEI REVISORI	3.700,00	-370,90	3.329,10	
111 110	IRAP E ONERI RIFLESSI SU INDENNITÀ DEGLI ORGANI ISTITUZIONALI	47.046,00	-13.146,00	33.900,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 01.01</b>	195.378,00	-21.403,90	173.974,10	
	<b>CATEGORIA 0102</b>				
	Acquisizione di beni e servizi				
	*	4.000,00	-1.000,00	3.000,00	
1.01.02.01					
112 115	SPESE DI RAPPRESENTANZA	4.000,00	-1.000,00	3.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 01.02</b>	4.000,00	-1.000,00	3.000,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 01</b>	199.378,00	-22.403,90	176.974,10	

GIOVE Siscom

Pagina 10 di 20

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
1.02.01.01	02 Spese di funzionamento	4.022.273,00	31.819,00	4.054.092,00	
121	CATEGORIA 0201	2.382.111,51	-18.158,51	2.363.953,00	
120	Personale dipendente e incaricato				
121	TRATTAMENTO ECONOMICO FONDAMENTALE DEL PERSONALE	251.661,50	1.743,50	253.405,00	
121	IRAP	817.111,00	-4.228,00	812.883,00	
121	ONERI CONTRIBUTIVI E FISCALI A CARICO DELL'ENTE				
121	TRATTAMENTO ACCESSORIO DEL COMPARTO E DELLA DIRIGENZA	571.388,99	52.462,01	623.851,00	
	TOTALE CATEGORIA 02.01	4.022.273,00	31.819,00	4.054.092,00	
1.02.02.01	CATEGORIA 0202	2.925.587,00	-185.153,10	2.740.433,90	
122	Acquisizione di beni e servizi	210.000,00	-15.000,00	195.000,00	
140	BENI E SERVIZI PER LA GESTIONE DEL PERSONALE	2.715.587,00	-170.153,10	2.545.433,90	
122	ACQUISIZIONE BENI MOBILI E SERVIZI				
	TOTALE CATEGORIA 02.02	2.925.587,00	-185.153,10	2.740.433,90	
	TOTALE SEZIONE 02	6.947.860,00	-153.334,10	6.794.525,90	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
03	Oneri non ripartibili				
	CATEGORIA 0301	5.000,00	47.900,00	52.900,00	
	Somme non attribuibili	5.000,00		5.000,00	
1.03.01.01	* FONDO DI RISERVA			4.000,00	
131 150	RIMBORSI E RESTITUZIONI		43.900,00	43.900,00	
131 156	ONERI PER INTERESSI SU AMMORTAMENTO MUTUI				
131 157	E PRESTITI				
	TOTALE CATEGORIA 03.01	5.000,00	47.900,00	52.900,00	
	CATEGORIA 0302				
	Imposte e tasse	90.000,00		90.000,00	
1.03.02.01	* IMPOSTE E TASSE	90.000,00		90.000,00	
132 160	TOTALE CATEGORIA 03.02	90.000,00		90.000,00	
	TOTALE SEZIONE 03	95.000,00	47.900,00	142.900,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 1</b>				
Sezione 01		199.378,00	-22.403,90	176.974,10	
Sezione 02		6.947.860,00	-153.334,10	6.794.525,90	
Sezione 03		95.000,00	47.900,00	142.900,00	
	<b>TOTALE TITOLO 1</b>	<b>7.242.238,00</b>	<b>-127.838,00</b>	<b>7.114.400,00</b>	



A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 2</b>				
	Investimenti e costituzione di capitali fissi				
04	Acquisto strumenti/beni/manutenzione straordinaria	576.140,00	-176.140,00	400.000,00	
	CATEGORIA 0401	576.140,00	-176.140,00	400.000,00	
	Acquisizione di beni e servizi				
2.04.01.01	*				
241	200				
	ACQUISIZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI BENI IMMOBILI E STRUMENTAZIONI	576.140,00	-176.140,00	400.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 04.01	576.140,00	-176.140,00	400.000,00	
	TOTALE SEZIONE 04	576.140,00	-176.140,00	400.000,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV DI COMP X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	RIEPILOGO TITOLO 2	576.140,00	-176.140,00	400.000,00	
Sezione	04	576.140,00	-176.140,00	400.000,00	
	TOTALE TITOLO 2				

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 3</b>				
	Rimborso mutui e prestiti				
	05 Rimborso mutui e prestiti				
	CATEGORIA 0501	235.500,00	-43.900,00	191.600,00	
	Somme non attribuibili	48.500,00	-48.500,00		
3.05.01.01 *					
351 300	QUOTA INTERESSI PER AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	187.000,00	4.600,00	191.600,00	
351 305	QUOTA CAPITALE PER AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	235.500,00	-43.900,00	191.600,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 05.01</b>	235.500,00	-43.900,00	191.600,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 05</b>	235.500,00	-43.900,00	191.600,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	RIEPILOGO TITOLO 3	235.500,00	-43.900,00	191.600,00	
Sezione	05	235.500,00	-43.900,00	191.600,00	
	TOTALE TITOLO 3				

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
<b>4.00.00.01</b>		<b>2.055.000,00</b>	<b>20.000,00</b>	<b>2.075.000,00</b>	
400 400	PAGAMENTO DI ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00		5.000,00	
400 410	VERSAMENTO DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00		850.000,00	
400 420	VERSAMENTO DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00		400.000,00	
400 430	PAGAMENTO PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	800.000,00	20.000,00	820.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	RIEPILOGO TITOLO	4			
	TOTALE TITOLO	4	20.000,00	2.075.000,00	
		2.055.000,00			

GIOVE Siscom

Pagina 19 di 20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2011**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>				
Titolo 1		7.242.238,00	-127.838,00	7.114.400,00	
Titolo 2		576.140,00	-176.140,00	400.000,00	
Titolo 3		235.500,00	-43.900,00	191.600,00	
Titolo 4		2.055.000,00	20.000,00	2.075.000,00	
	<b>TOTALE</b>	<b>10.108.878,00</b>	<b>-327.878,00</b>	<b>9.781.000,00</b>	
	<b>TOTALE GENERALE DELLA SPESA</b>	<b>10.108.878,00</b>	<b>-327.878,00</b>	<b>9.781.000,00</b>	

Allegato a) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2011

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO ARPA Valle d'Aosta

ANNO	2011	ENTRATE	COMPETENZA	TITOLO I	TITOLO II	SPESA	COMPETENZA
TITOLO I		Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri enti	5.974.000,00			Spese correnti	7.114.400,00
TITOLO II		Entrate da enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali	1.062.000,00			Investimenti e costituzione di capitali fissi	400.000,00
		<i>Totale</i>	<i>7.036.000,00</i>				
TITOLO III		Entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti	400.000,00				
TITOLO IV		Entrate da mutui, prestiti, altre operazioni creditizie	0,00				
		<i>Totale Entrate Finali</i>	<i>7.436.000,00</i>			<i>Totale spese finali</i>	<i>7.514.400,00</i>
TITOLO V		Contabilità speciali		TITOLO III		Rimborso mutui e prestiti	191.600,00
		<i>Totale</i>	<i>2.075.000,00</i>	TITOLO IV		Contabilità speciali	2.075.000,00
		Avanzo di amministrazione	270.000,00				9.781.000,00
		<b>TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE</b>	<b>9.781.000,00</b>			<b>TOTALE COMPLESSIVO SPESE</b>	<b>9.781.000,00</b>
						Disavanzo di amministrazione	0,00



Allegato b) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2011

A.R.P.A. Valle d'Aosta

Esercizio

2011

**AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL 31/12/2010**

<b>QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA</b>			
	<b>GESTIONE</b>		
	<b>RESIDUI</b>	<b>COMPETENZA</b>	<b>TOTALE</b>
Fondo di cassa al 1° gennaio .....			1.757.821,80
RISCOSSIONI .....	811.696,36	7.294.498,09	8.106.194,45
PAGAMENTI .....	1.561.138,78	6.546.816,24	8.107.955,02
FONDO DI CASSA PRESUNTO AL 31 DICEMBRE .....			1.756.061,23
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre .....			0,00
DIFFERENZA .....			1.756.061,23
RESIDUI ATTIVI .....	837.610,91	1.780.689,41	2.618.300,32
RESIDUI PASSIVI .....	780.017,98	2.970.654,31	3.750.672,29
DIFFERENZA .....			-1.132.371,97
	AVANZO ( + ) .....		623.689,26

Allegato c) al Bilancio di Previsione esercizio 2011

**QUADRO DIMOSTRATIVO DELLA SPESA DEL PERSONALE PER L'ANNO 2011**

<b>DESCRIZIONE SPESA</b>		
Competenze fisse al personale	€ 2.363.953,00	
Trattamento accessorio - area comparto	€ 428.676,00	
Trattamento accessorio - area della dirigenza	€ 195.175,00	
Contributi previdenziali	€ 812.883,00	
Irap	€ 253.405,00	
<b>TOTALE</b>		<b>€ 4.054.092,00</b>

Allegato d) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2011

Anno **2011**

A.R.P.A. Valle d'Aosta

ENTRATE		SPESE	
QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'IMPIEGO DELLE RISORSE FINANZIARIE e PIANO DI UTILIZZO DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE			
capitolo 100	Trasferimenti ordinari dalla Regione	€ 5.410.000,00	Totale titolo 1° Spese Correnti e titolo 3° Rimborsi mutui e prestiti con esclusione delle quote sotto elencate
capitolo 105	Ulteriori trasferimenti	€ 64.000,00	capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi
capitolo 110	Trasferimenti da altri enti pubblici	€ 500.000,00	capitolo 120 Trattamento economico fondamentale del personale
			capitolo 125 Irap
			capitolo 130 Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente
			capitolo 135 Trattamento accessorio del comparto e delle dirigenza
			capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi
Capitolo 220	Entrate da enti pubblici e privati per ulteriori attività	€ 1.012.000,00	capitolo 140 Beni e servizi per la gestione del personale
			capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi
			capitolo 160 Imposte e tasse
capitolo 230	Entrate derivanti da rendite patrimoniali, interessi e recuperi vari	€ 50.000,00	capitolo 160 Imposte e tasse
			capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi
			capitolo 120 Trattamento economico fondamentale del personale
			capitolo 125 Irap
	Avanzo di amministrazione	€ 270.000,00	capitolo 130 Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente
			capitolo 135 Trattamento accessorio del comparto e delle dirigenza
			capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi
capitolo 320	Trasferimenti dalla Regione per investimenti	€ 400.000,00	Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni
			capitolo 200

Allegato e) al Bilancio di Previsione esercizio 2011

Programmazione rapporti di lavoro a tempo determinato per l'anno

Area operativa	sezione	Cat	durata complessiva	Attività	Stima costo
gestione risorse umane	AMM	C	7 mesi	personale aggiuntivo per svolgimento concorsi (7 mesi) maggio dicembre	€ 22.100,00
gestione risorse umane	AMM	C	10 mesi	Sostituzione personale assegnato ad altra area operativa (direz. tecnica). Assunzione Part-time 70%	€ 22.000,00
ragioneria	AMM	C	4 mesi	Copertura personale con part-time (max 14/05/2011)	€ 13.000,00
Monitoraggio	ARIA	C	3 mesi	Sostituzione di personale assegnato ad altre mansioni per sostituzione personale assente per maternità. Contratto part time 50%	€ 4.000,00
Acque e spettrofotometria	lab.	D	12 mesi	Sostituzione personale assente per maternità	€ 42.000,00
Radiazione non ionizzanti	AGF	D	12 mesi	Sostituzione personale in aspettativa per incarico Direttore Tecnico	€ 42.000,00
Affari generali	AMM	C	5 mesi	Sostituzione personale assente per maternità	€ 15.000,00
Radiazione non ionizzanti	AGF	C	8 mesi	Compilazione catasto sorgenti a radiofrequenza mediante sistema informativo SIRVA (obbligo normativo)	€ 27.000,00
Amianto	amianto	C	2 mesi	Mappatura amianto	€ 6.400,00
Amianto	amianto	C	12 mesi	Mappatura amianto	€ 9.500,00
Emissioni	ARIA	C	11 mesi	controllo delle emissioni in atmosfera e controllo emissioni traffico pesante. Supporto per campagne di monitoraggio	€ 34.700,00
Energia	ARIA	C	6 mesi	Analisi richieste di finanziamento L.R. 3/2006 e attività correlate a L.R. 21/08	€ 19.000,00
Acque superficiali (co.co.co)	ACQUE		5 mesi	Supporto tecnico per l'attuazione del piano di gestione del distretto idrografico del Po. Monitoraggio previsti dal D. Lgs 152/06	€ 6.000,00
Acque superficiali (co.co.co)	ACQUE		11 mesi	Supporto tecnico per l'attuazione del piano di gestione del distretto idrografico del Po. Monitoraggio previsti dal D. Lgs 152/06	€ 32.500,00
Acque superficiali (co.co.co)	lab.		11 mesi	Supporto tecnico per l'attuazione del piano di gestione del distretto idrografico del Po. Monitoraggio previsti dal D. Lgs 152/06	€ 32.500,00
Acque sotterranee	ACQUE	D	6 mesi	Monitoraggio della falda	€ 22.000,00
gestione risorse umane	AMM	C	10 mesi	Sostituzione unità di personale destinata al supporto diretto della sezione laboratorio pdg 51/2008	€ 32.000,00
Acque e spettrofotom.	Lab.	D	11 mesi	analisi di metalli in acque vegetali e particolato atmosferico	€ 39.000,00
Microbiologia	lab.	C	5 mesi	Attività di supporto analitico alle determinazioni microbiologiche nell'ambito del controllo ufficiale delle acque potabili e degli alimenti e delle matrici ambientali	€ 16.000,00
Alimenti	lab.	D	11 mesi	Analisi laboratorio Alimenti	€ 38.600,00
<b>totale</b>					<b>€ 475.300,00</b>

**limite di spesa da rispettare al netto dei 90.000 € 485.283,00**

(\*) I costi relativi alle collaborazioni non sono imputati ai capitoli del costo del personale.

(\*\*) Nella definizione del trattamento accessorio è prevista esclusivamente l'importo contrattuale per la produttività e una stima minima per il pagamento dell'indennità per lavoro straordinario (escluso servizio di pronta disponibilità).

Allegato f) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2011

**Riduzione dei costi degli apparati amministrativi - Art. 6 legge 30 luglio 2010, n. 122**

Tipologia spesa Descrizione	Importi impegnati c/2009*	Limite spesa triennio 2011-2013*
<b>Studi ed incarichi di consulenza (20% dell'importo impegnato nel 2009)</b>	€ 29.340,00	€ 5.868,00
Consulenza fiscale	€ 7.000,00	
Assistenza predisposizione dossier progetto MOWEDY	€ 2.340,00	
Servizio di consulenza per attività mappatura amianto	€ 20.000,00	
<b>Spese per relazioni pubbliche, convegni, mostre, pubblicità e di rappresentanza (20% dell'importo impegnato nel 2009)</b>	€ 8.148,00	€ 1.629,60
Spese di rappresentanza	€ 345,00	
Biglietti di auguri	€ 425,40	
Contributo per organizz. XI Conf. Naz. le Agenzie Amb.li	€ 4.959,60	
Organizz. logistica XI Conf. Naz. le Agenzie Amb.li	€ 2.418,00	
<b>Spese per missioni (50% dell'importo impegnato nel 2009)</b>	€ 52.032,83	€ 26.016,42
Spese per missioni	€ 52.032,83	
<b>Spesa per attività di formazione (50% dell'importo impegnato nel 2009)</b>	€ 33.964,86	€ 16.982,43
Spese per formazione	€ 33.964,86	
<b>Spesa per acquisto, manutenzione, noleggio ed esercizio di autovetture (80% dell'importo impegnato nel 2009)</b>	€ 30.347,51	€ 24.278,01
Rifornimento carburante	€ 8.593,99	
Tasse automobilistiche	€ 2.040,03	
Manutenzione auto	€ 8.278,36	
Assicurazioni	€ 11.435,13	

\* non sono state conteggiate le spese effettuate nell'ambito dei progetti co-finanziati da fondi europei



Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente

Région Autonome Vallée d'Aoste  
Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement

# BILANCIO PLURIENNALE

## ESERCIZIO FINANZIARIO 2011/2013

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE GENERALE N. 174 DEL 30 DICEMBRE 2010

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
2	Avanzo di Amministrazione di cui Fondi Vincolati Finanziamento Investimenti Fondo Ammortamento Fondi Non Vincolati	669.640,00 343.000,00 83.690,22 242.949,78	270.000,00 270.000,00			
	<b>TITOLO 1</b> Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri Enti pubblici					
	<b>101 CATEGORIA 1</b> Trasferimenti dalla Regione					
1.01.0100	<b>TRASFERIMENTI ORDINARI</b>	5.500.000,00	5.410.000,00	5.410.000,00	5.410.000,00	
100	TRASFERIMENTI ORDINARI	5.500.000,00	5.410.000,00	- 5.410.000,00	5.410.000,00	
1.01.0105	<b>ULTERIORI TRASFERIMENTI</b>	162.000,00	64.000,00			
105	ULTERIORI TRASFERIMENTI	162.000,00	64.000,00			
	<b>TOTALE CATEGORIA 1</b> .....	5.662.000,00	5.474.000,00	5.410.000,00	5.410.000,00	
	<b>102 CATEGORIA 2</b> Trasferimenti da altri Enti pubblici					
1.02.0110	<b>TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI</b>		500.000,00	500.000,00	500.000,00	
110	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI		500.000,00	500.000,00	500.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2</b> .....		500.000,00	500.000,00	500.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE:			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 1</b>					
101	Categoria 1	5.662.000,00	5.474.000,00	5.410.000,00	5.410.000,00	
102	Categoria 2		500.000,00	500.000,00	500.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 1</b>	5.662.000,00	5.974.000,00	5.910.000,00	5.910.000,00	



**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>TITOLO 2</b>					
	Entrate da Enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali					
	<b>202 CATEGORIA 2</b>					
	Entrate per ulteriori attività	1.247.238,00	1.012.000,00	576.749,00	180.000,00	
	<b>ENTRATE DA ENTI PUBBLICI E PRIVATI PER ULTERIORI ATTIVITA</b>					
220	ENTRATE DA ENTI PUBBLICI E PRIVATI PER ULTERIORI ATTIVITA	1.247.238,00	1.012.000,00	576.749,00	180.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>	<b>1.247.238,00</b>	<b>1.012.000,00</b>	<b>576.749,00</b>	<b>180.000,00</b>	
	<b>203 CATEGORIA 3</b>					
	Rendite patrimoniali, interessi, recuperi					
	<b>ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI</b>					
230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI	75.000,00	50.000,00	50.000,00	50.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 3 .....</b>	<b>75.000,00</b>	<b>50.000,00</b>	<b>50.000,00</b>	<b>50.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 2</b>					
201 Categoria	1	612.801,95	1.012.000,00	576.749,00	180.000,00	
202 Categoria	2	17.862,41	50.000,00	50.000,00	50.000,00	
203 Categoria	3	630.664,36	1.062.000,00	626.749,00	230.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 2</b>					

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE:			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>TITOLO 3</b>					
	Entrate derivanti da alienazione di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti					
	<b>302 CATEGORIA 2</b>					
	Trasferimenti di capitale	400.000,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
	<b>TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI</b>					
302	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	400.000,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>	<b>400.000,00</b>	<b>400.000,00</b>	<b>490.000,00</b>	<b>490.000,00</b>	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 3</b>					
301	Categoria 1	400.000,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
302	Categoria 2	430.000,00				
303	Categoria 3					
	<b>TOTALE TITOLO 3</b>	<b>400.000,00</b>	<b>400.000,00</b>	<b>490.000,00</b>	<b>490.000,00</b>	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>TITOLO 5</b>					
	Contabilità speciali					
	<b>501 CATEGORIA 1</b>					
	Partite di giro					
5.01.0500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00		5.000,00	
5.01.0510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	870.000,00	870.000,00	
510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	870.000,00	870.000,00	
			x			
5.01.0520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	420.000,00	420.000,00	
520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	420.000,00	420.000,00	
5.01.0530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	800.000,00	820.000,00	820.000,00	50.000,00	
530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	800.000,00	820.000,00	820.000,00	50.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	<b>2.055.000,00</b>	<b>2.075.000,00</b>	<b>2.115.000,00</b>	<b>1.345.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
501	RIEPILOGO TITOLO Categoria 1	1.093.485,04	2.075.000,00	2.115.000,00	1.345.000,00	
5	TOTALE TITOLO	1.093.485,04	2.075.000,00	2.115.000,00	1.345.000,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>					
Titolo	1	5.662.000,00	5.974.000,00	5.910.000,00	5.910.000,00	
Titolo	2	1.322.238,00	1.062.000,00	626.749,00	230.000,00	
Titolo	3	400.000,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
Titolo	4					
Titolo	5	2.055.000,00	2.075.000,00	2.115.000,00	1.345.000,00	
	<b>TOTALE</b>	9.439.238,00	9.511.000,00	9.141.749,00	7.975.000,00	
	Avanzo di amministrazione	669.640,00	270.000,00			
	<b>TOTALE GENERALE DELL'ENTRATA</b>	10.108.878,00	9.781.000,00	9.141.749,00	7.975.000,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
2	<b>TITOLO 1</b>					
	Spese correnti					
	01 Amministrazione generale					
	<b>CATEGORIA 0101</b>					
	Organi istituzionali					
1.01.01.01	*	195.378,00	173.974,10	173.974,10	173.974,10	
111	100 INDENNITÀ DI CARICA DEL DIRETTORE GENERALE	144.632,00	136.745,00	136.745,00	136.745,00	
111	105 INDENNITÀ DEL COLLEGIO DEI REVISORI	3.700,00	3.329,10	3.329,10	3.329,10	
111	110 IRAP E ONERI RIFLESSI SU INDENNITÀ DEGLI ORGANI ISTITUZIONALI	47.046,00	33.900,00	33.900,00	33.900,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 01.01</b>	195.378,00	173.974,10	173.974,10	173.974,10	
	<b>CATEGORIA 0102</b>					
	Acquisizione di beni e servizi					
1.01.02.01	*	4.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	
112	115 SPESE DI RAPPRESENTANZA	4.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 01.02</b>	4.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 01</b>	199.378,00	176.974,10	176.974,10	176.974,10	



**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE:			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
1.02.01.01	02 Spese di funzionamento CATEGORIA 0201 Personale dipendente e incaricato *	4.022.273,00	4.054.092,00	4.086.942,00	4.086.942,00	
121	TRATTAMENTO ECONOMICO FONDAMENTALE DEL PERSONALE	2.382.111,51	2.363.953,00	2.378.619,00	2.378.619,00	
121	IRAP	251.661,50	253.405,00	256.235,00	256.235,00	
121	ONERI CONTRIBUTIVI E FISCALI A CARICO DELL'ENTE	817.111,00	812.883,00	813.183,00	813.183,00	
121	TRATTAMENTO ACCESSORIO DEL COMPARTO E DELLA DIRIGENZA	571.388,99	623.851,00	638.905,00	638.905,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 02.01</b>	4.022.273,00	4.054.092,00	4.086.942,00	4.086.942,00	
1.02.02.01	CATEGORIA 0202 Acquisizione di beni e servizi *	2.925.587,00	2.740.433,90	1.938.332,90	1.541.583,90	
122	BENI E SERVIZI PER LA GESTIONE DEL PERSONALE	210.000,00	195.000,00	195.000,00	195.000,00	
122	ACQUISIZIONE BENI MOBILI E SERVIZI	2.715.587,00	2.545.433,90	1.743.332,90	1.346.583,90	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	TOTALE CATEGORIA 02.02	2.925.587,00	2.740.433,90	1.938.332,90	1.541.583,90	
	TOTALE SEZIONE 02	6.947.860,00	6.794.525,90	6.025.274,90	5.628.525,90	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
1.03.01.01	03 Oneri non ripartibili CATEGORIA 0301 Somme non attribuibili *	5.000,00	52.900,00	48.000,00	43.000,00	
131 150	FONDO DI RISERVA	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
131 156	RIMBORSI E RESTITUZIONI		4.000,00	4.000,00	4.000,00	
131 157	ONERI PER INTERESSI SU AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI		43.900,00	39.000,00	34.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 03.01</b>	5.000,00	52.900,00	48.000,00	43.000,00	
1.03.02.01	CATEGORIA 0302 Imposte e tasse *	90.000,00	90.000,00	90.000,00	90.000,00	
132 160	IMPOSTE E TASSE	90.000,00	90.000,00	90.000,00	90.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 03.02</b>	90.000,00	90.000,00	90.000,00	90.000,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 03</b>	95.000,00	142.900,00	138.000,00	133.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 1</b>					
Funzione 01		174.725,92	176.974,10	176.974,10	176.974,10	
Funzione 02		6.443.852,26	6.794.525,90	6.025.274,90	5.628.525,90	
Funzione 03		75.771,70	142.900,00	138.000,00	133.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 1</b>	<b>6.694.349,88</b>	<b>7.114.400,00</b>	<b>6.340.249,00</b>	<b>5.938.500,00</b>	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>TITOLO 2</b>					
	Investimenti e costituzione di capitali fissi					
04	Acquisto strumenti/beni/manutenzione straordinaria	576.140,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
	<b>CATEGORIA 0401</b>					
	Acquisizione di beni e servizi	576.140,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
2.04.01.01	*					
241	200 ACQUISIZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI BENI IMMOBILI E STRUMENTAZIONI					
		576.140,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 04.01</b>	576.140,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 04</b>					

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>RIEPILOGO TITOLO</b>					
	Funzione 04	576.140,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO</b>	576.140,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>TITOLO 3</b>					
	Rimborso mutui e prestiti					
	05 Rimborso mutui e prestiti					
	CATEGORIA 0501	235.500,00	191.600,00	196.500,00	201.500,00	
	Somme non attribuibili					
3.05.01.01	*					
351 300	QUOTA INTERESSI PER AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	48.500,00				
351 305	QUOTA CAPITALE PER AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	187.000,00	191.600,00	196.500,00	201.500,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 05.01</b>	235.500,00	191.600,00	196.500,00	201.500,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 05</b>	235.500,00	191.600,00	196.500,00	201.500,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>RIEPILOGO TITOLO</b>					
Funzione	05	235.500	191.600,00	196.500,00	201.500,00	
	<b>TOTALE TITOLO</b>	235.500,00	191.600,00	196.500,00	201.500,00	



A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
4.00.00.01	*	2.055.000,00	2.075.000,00	2.115.000,00	1.345.000,00	
400	PAGAMENTO DI ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
400	VERSAMENTO DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	870.000,00	870.000,00	
400	VERSAMENTO DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	420.000,00	420.000,00	
400	PAGAMENTO PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	800.000,00	820.000,00	820.000,00	50.000,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
4	RIEPILOGO TITOLO					
4	TOTALE TITOLO	1.093.485,04	2.075.000,00	2.115.000,00	1.345.000,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2011 - 2012 - 2013**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2011	Previsione 2012	Previsione 2013	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>					
Titolo 1		7.242.238,00	7.114.400,00	6.340.249,00	5.938.500,00	
Titolo 2		576.140,00	400.000,00	490.000,00	490.000,00	
Titolo 3		235.500,00	191.600,00	196.500,00	201.500,00	
Titolo 4		2.055.000,00	2.075.000,00	2.115.000,00	1.345.000,00	
	<b>TOTALE</b>	10.108.878,00	9.781.000,00	9.141.749,00	7.975.000,00	
	<b>TOTALE GENERALE DELLA SPESA</b>	10.108.878,00	9.781.000,00	9.141.749,00	7.975.000,00	



ANNO 2013 QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ANNO	2013	ENTRATE		Competenza	SPESA		Competenza
Titolo I	Assegnazioni e trasferimenti dalla Regione e da altri enti			5.910.000,00	Titolo I	Spese correnti	5.938.500,00
Titolo II	Entrate da enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali			230.000,00	Titolo II	Investimenti e costituzioni di capitali fissi	490.000,00
	Totale			6.140.000,00			
Titolo III	Entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti			490.000,00			
Titolo IV	Entrate da mutui, prestiti, altre operazioni creditizie			0,00			
	Totale Entrate Finali			6.630.000,00	Totale spese finali		6.428.500,00
Titolo VI	Contabilità speciali			1.345.000,00	Titolo III	Rimborso mutui e prestiti	201.500,00
					Titolo IV	Contabilità speciali	1.345.000,00
	Totale			7.975.000,00	Totale		7.975.000,00
	Avanzo di amministrazione			0,00	Disavanzo di amministrazione		0,00
	<b>TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE</b>			<b>7.975.000,00</b>	<b>TOTALE COMPLESSIVO SPESE</b>		<b>7.975.000,00</b>

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di Istruttore tecnico, da assegnare alla direzione tutela beni paesaggistici ed architettonici, nell'ambito dell'organico della giunta regionale.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici ed architettonici, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti lauree magistrali: LM-3 Architettura del paesaggio, LM-4 Architettura e ingegneria edile-architettura.

I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento o della laurea specialistica devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

#### *Accertamento linguistico*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

L'esame di concorso comprende:

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires de l'une des licences magistrales indiquées ci-après: LM-3 Architecture du paysage et LM-4 Architecture et ingénierie du bâtiment.

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes:

a) una prima prova scritta, a contenuto teorico, vertente su:

- legislazione statale e regionale in materia di beni culturali, paesaggio e urbanistica (D.lgs 22 gennaio 2004, n. 42; Leggi regionali 56/1983, 18/1994, 11/1998 e 13/1998);

b) una seconda prova scritta, a contenuto teorico-pratico, consistente in una relazione tecnica di progetto di restauro (metodo e tecniche);

c) una prova orale vertente sulle tematiche oggetto delle prove scritte, nonché su quanto segue:

- teoria e pratica del restauro dei beni architettonici (carte del restauro);
- tutela paesaggistica (Convenzione europea del paesaggio 2000);
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (Legge regionale 23 luglio 2010, n. 22).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### *Informazioni inerenti alle prove d'esame*

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### *Presentazione delle domande*

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul

a) Une épreuve écrite portant sur la matière indiquée ci-après :

- législation nationale et régionale en matière de biens culturels, de paysage et d'urbanisme (décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 ; lois régionales n° 56/1983, n° 18/1994, n° 11/1998 et n° 13/1998) ;

b) Une épreuve théorique-pratique consistant dans la rédaction du rapport technique d'un projet de restauration (méthode et techniques) ;

c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrite et théorique-pratique, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- théorie et pratique de la restauration des biens architecturaux (plans de la restauration) ;
- protection du paysage (Convention européenne du paysage 2000) ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve les candidats ayant obtenu, à la première épreuve, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorique-pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

#### *Délai de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente

Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da **martedì 22 febbraio 2011 a giovedì 24 marzo 2011**.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00, (tel. 0165 27 40 52; 0165 27 40 53; 0165 27 40 54).

Saint-Christophe, 4 febbraio 2011.

Il Dirigente  
Lucia RAVAGLI CERONI

#### Comune di AYAS.

**Estratto bando di concorso pubblico per soli esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di due istruttori tecnici direttivi, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale.**

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di due istruttori tecnici direttivi, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale. I vincitori saranno assunti dal Comune di AYAS (ente capofila) e dal Comune di BRUSSON come da convenzione approvata dal Consiglio comunale di AYAS con provvedimento n. 79 del 21 dicembre 2010 e dal Consiglio comunale di BRUSSON con provvedimento n. 45 del 29 dicembre 2010.

Un posto, ai sensi del D.lgs. 215/2001 e fermi i requisiti di ammissione di cui al paragrafo successivo ("Titolo di studio richiesto"), è riservato a:

- volontari in ferma breve o in ferma prefissata quadriennale delle Forze Armate congedati senza demerito, anche al termine o durante le eventuali rafferme contratte (art. 18, comma 6);
- ufficiali di complemento in ferma biennale e ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta (art. 26, comma 5 bis).

*Titolo di studio richiesto:* diploma di laurea del vecchio

jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du **mardi 22 février au jeudi 24 mars 2011**.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 0165 27 40 52 ; 0165 27 40 53 ; 0165 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 4 février 2011.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

#### Commune d'AYAS.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), de deux instructeurs techniques de direction, catégorie D, à affecter au bureau technique communal.**

L'Administration communale d'AYAS lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), de deux instructeurs techniques de direction, catégorie D, à affecter au Bureau technique communal. Les lauréats seront recrutés par la Commune d'AYAS (chef de file) et par la Commune de BRUSSON, au sens de la convention approuvée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 79 du 21 décembre 2010 et par la délibération du Conseil communal de BRUSSON n° 45 du 29 décembre 2010.

Aux termes du décret législatif n° 215/2001 et sans préjudice du respect des conditions visées au paragraphe ci-après (Titre d'études requis), un poste est réservé à un candidat relevant de l'une des catégories suivantes :

- volontaires des Forces armées engagés à court terme ou pour quatre ans qui ont obtenu un certificat de bonne conduite à l'issue de leur service ou pendant les éventuelles périodes de rengagement (sixième alinéa de l'art. 18) ;
- officiers de complément engagés pour deux ans et officiers engagés pour une période préétablie qui, à l'issue de leur service ont obtenu un certificat de bonne conduite (cinquième alinéa bis de l'art. 26) ;

*Titre d'études requis:* maîtrise (ancienne organisation



ordinamento (ingegneria e/o architettura quinquennale) o diploma di laurea specialistica – ai sensi del decreto MURST del 28 novembre 2000 – in una delle seguenti discipline: a) architettura ed ingegneria edile (CLS 4/S), b) ingegneria civile (CLS 28/S), c) ingegneria per l'ambiente e il territorio (CLS 38/S), d) pianificazione territoriale urbanistica e ambientale (CLS 54/S). Dovendo i vincitori del concorso essere nominati responsabili del procedimento dei lavori pubblici, ai sensi dell'art. 10, commi 5 e 6 del D.lgs. 163/2006 e dell'art. 7, comma 4 del D.P.R. 554/1999, oltre alla laurea è richiesto il possesso dell'abilitazione (essere iscritti all'albo A).

*Termine di presentazione delle domande:* la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, **cioè entro giovedì 24 marzo 2011 alle ore 12.30.**

#### PROVE DI SELEZIONE

##### *Prova preliminare:*

accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

##### *Prima prova scritta:*

riguardante i lavori pubblici, le forniture ed i servizi descritti dalla sottoelencata:

##### Normativa nazionale

- **D.Lgs. 163/2006** “Codice dei contratti pubblici relativa ai lavori, servizi, forniture in attuazione delle Direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE” **con l'esclusione di:** parte 1<sup>^</sup> titolo II, parte 2<sup>^</sup> titolo III, capi II, III e IV, parte 2<sup>^</sup> titolo IV, parte 3<sup>^</sup>, parte 5<sup>^</sup>, allegati;
- **D.P.R. 554/1999** “Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni”
- **D.P.R. 34/2000** “Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni” SOLO titolo 1<sup>^</sup>, art. 28 del titolo II, allegato A (saper spiegare cosa contiene), allegato D (saper spiegare a cosa serve);
- **D.M. 145/2000** “Regolamento recante il capitolato generale d'appalto dei lavori pubblici, ai sensi dell'art. 3 comma 5, della legge 11 febbraio 1994, n.

pédagogique) en ingénierie ou en architecture (5 ans) ou licence spécialisée, au sens du décret du MURTS du 28 novembre 2000, relevant de l'une des classes suivantes: a) 4/S - Architecture et ingénierie du bâtiment; b) 28/S Ingénierie civile; c) 38/S Ingénierie de l'environnement et du territoire; d) 54/S Planification territoriale, urbanistique et environnementale. Les lauréats devant être nommés responsables des procédures de travaux publics, au sens des cinquième et sixième alinéas du décret législatif n° 163/2006 et du quatrième alinéa de l'art. 7 du DPR n° 554/1999, ils doivent justifier, en sus du titre d'études en cause, du certificat d'habilitation (immatriculation au tableau A).

*Délai de présentation des actes de candidature:* les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, **soit le jeudi 24 mars 2011, 12 h 30.**

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

##### *Épreuve préliminaire:*

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

##### *Première épreuve écrite*

portant sur les travaux publics, les fournitures et les services et notamment sur les textes législatifs indiqués ci-après:

##### Législation nationale

- **Décret législatif n° 163/2006** portant code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE (à l'exception du Titre II de la première partie; des chapitres II, III et IV du Titre III de la deuxième partie; du Titre IV de la deuxième partie; de la troisième et de la cinquième partie et des annexes);
- **DPR n° 554/1999** portant règlement d'application de la loi-cadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 modifiée;
- **DPR n° 34/2000** portant règlement instituant le système de qualification des réalisateurs de travaux publics, au sens de l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée UNIQUEMENT le Titre premier, l'art. 28 du Titre II, l'annexe A dont il faudra savoir expliquer le contenu, et l'annexe D dont il faudra savoir expliquer les finalités;
- **DM n° 145/2000** portant règlement relatif au cahier des charges générales des marchés publics de travaux, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi

109 e successive modificazioni”;

- **D.Lgs. 81/2008** “Attuazione dell’articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” SOLO titolo IV, capo 1^;
- **D.P.R. 207/2010** “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 163/2006” SOLO conoscere a grandi linee la sua finalità; sapere quali leggi abroga, sapere quando entra in vigore, saper descrivere le principali novità rispetto alle leggi che abroga e che sostituisce;

Normativa regionale

- **L.R. 12/1996** “Legge regionale in materia di lavori pubblici” **ad esclusione degli articoli:** 6,7, da 35 a 48

*Seconda prova scritta*

Riguardante l’urbanistica, l’edilizia privata e gli espropri descritti dalla sottoelencata:

Normativa nazionale

- **D.P.R. 380/2001** “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia. (Testo A) corredato delle relative note” SOLO gli articoli riguardanti l’agibilità degli edifici (24-26);
- **D.Lgs. 42/2004** “Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell’articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137” SOLO conoscere le sue finalità, saper descrivere cosa disciplina, raccordi con la delega regionale (vedasi L.R. 18/1994);
- **D.P.R. 327/2001** “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità. (Testo A)” SOLO conoscere le sue finalità, problematiche di raccordo con la L.R. 11/2004.

Normativa regionale

- **L.R. 11/1998** “Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d’Aosta” ad esclusione del titolo II e del titolo VI, capo 1^;
- **L.R. 18/1994** “Deleghe ai Comuni della Valle d’Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio”;
- **R.R. 6/1994** “Regolamento di esecuzione della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d’Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio).

n° 109 du 11 février 1994 modifiée;

- **Décret législatif n°81/2008** portant application de l’art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière de protection de la santé et de la sécurité des lieux de travail (uniquement le Chapitre premier du Titre IV);
- **DPR n° 207/2010** portant règlement d’application du décret législatif n°163/2006 (uniquement à grandes lignes: il faudra en connaître les finalités, savoir quelles lois il abroge, quand il entre en vigueur et les principales nouveautés qu’il introduit par rapport aux lois qu’il abroge et qu’il remplace);

Législation régionale

- **LR n° 12/1996** portant dispositions régionales en matière de travaux publics (exception faite des art. 6, 7 et de 35 à 48).

*Deuxième épreuve écrite*

portant sur l’urbanisme, la construction privée et les expropriations et notamment sur les textes législatifs indiqués ci-après:

Législation nationale

- **DPR n° 380/2001** portant texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction - Texte A assorti des notes y afférentes (uniquement les articles de 24 à 26, concernant le certificat de conformité des immeubles);
- **Décret législatif n°42/2004** portant code des biens culturels et du paysage, au sens de l’art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002 (il faudra en savoir les finalités, connaître les sujets réglementés et le rapport avec la LR n° 18/1994);
- **DPR n°327/2001** portant texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d’expropriation pour cause d’utilité publique – Texte A (il faudra en savoir les finalités et connaître les différences par rapport à la LR n° 11/2004).

Législation régionale

- **LR n° 11/1998** portant dispositions en matière d’urbanisme et de planification territoriale en Vallée d’Aoste (exception faite du Titre II et du Chapitre premier du Titre VI);
- **LR n° 18/1994** portant délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d’Aoste;
- **RR n° 6/1994** portant application de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d’Aoste);

- **L.R. 11/2004** “Disciplina dell’espropriazione per pubblica utilità in Valle d’Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11”
- **L.R. 24/2009** “Misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d’Aosta/Vallée d’Aoste. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 27 maggio 1994, n. 18”.
- **Deliberazione della Giunta Regionale n. 2515 del 26 luglio 1999** “Approvazione di disposizioni attuative della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste dall’art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).  
N.B.: tale circolare è reperibile sul sito della Regione all’indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) con il seguente percorso: territorio e ambiente/urbanistica/disciplina e normativa.
- **Circolare regionale n. 34 del 6 luglio 2001** (reperibile come sopra).

#### PROVA ORALE

(consistente in un colloquio individuale)

- argomenti delle prove scritte;
- L.R. 12/2009 “Disposizioni per l’adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d’Aosta derivanti dall’appartenenza dell’Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 2001/42/CE, concernente la valutazione degli effetti di determinati piani e programmi sull’ambiente, e 85/337/CEE, concernente la valutazione dell’impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati. Disposizioni per l’attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno e modificazioni di leggi regionali in adeguamento ad altri obblighi comunitari. Legge comunitaria 2009”;
- nozioni sull’ordinamento Comunale nella Regione Autonoma Valle d’Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni;
- cenni sull’ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all’aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell’Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:
  - Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1;
  - Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40;
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

- **LR n° 11/2004** portant réglementation de la procédure d’expropriation pour cause d’utilité publique en Vallée d’Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998;
- **LR n° 24/2009** portant mesures de simplification des procédures d’urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d’Aoste et modifiant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 18 du 27 mai 1994;
- **Délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999** portant approbation des dispositions d’application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, au sens de l’art. 52 (Dispositions applicables aux zones du type A).  
NB: ledit texte peut être téléchargé du site de la Région [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) suivant le parcours « territoire e ambiente/urbanistica/disciplina e normativa ».
- **Circulaire régionale n° 34 du 6 juillet 2001** (pouvant être téléchargée suivant les modalités ci-dessus).

#### ÉPREUVE ORALE

consistant en un entretien individuel portant sur les matières suivantes :

- matières des épreuves écrites;
- loi régionale n° 12/2009 (Dispositions en matière d’acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d’Aoste dérivant de l’appartenance de l’Italie aux Communautés européennes, application des directives 2001/42/CE, relative à l’évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l’environnement, et 85/337/CEE, concernant l’évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l’environnement, dispositions pour l’application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur, et modification des lois régionales en fonction d’autres obligations communautaires. Loi communautaire 2009);
- notions en matière d’ordre juridique des Communes de la Vallée d’Aoste: loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée;
- notions en matière d’organisation financière et comptable, eu égard notamment au volet administratif de la gestion financière du Bureau technique d’une collectivité publique:
  - règlement régional n° 1 du 3 février 1999;
  - loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l’autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l’épreuve orale.

Conseguono l'ammissione al colloquio, i candidati che abbiano riportato, in ciascuna prova una valutazione di almeno 6/10. Il colloquio stesso si intende superato con una valutazione di almeno 6/10.

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richiesti all'Ufficio Segreteria del Comune di AYAS – tel. 0125 306633 – dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 14.30. Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune: [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it)

Viene organizzato per la preparazione al concorso, un percorso formativo gratuito non obbligatorio che si svolgerà secondo le seguenti modalità:

- Presentarsi alle ore e nei giorni indicati;
- Sede del corso: sala Consiliare del Comune di BRUSSON - Piazza Municipio;
- Date: mercoledì 16, 23 e 30 marzo 2011;
- Orario: dalle ore 17.00 alle ore 20.00.

Ayas, 2 febbraio 2011.

Il Segretario comunale  
Laura FOSCARDI

#### Comune di VALSAVARENCHÉ.

**Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato con mansioni di "operaio autista" – Categoria B, posizione economica B2 – a 36 ore settimanali.**

Graduatoria definitiva:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom
1	GIACHINO	Mario
2	PONTICELLI	Luciano
3	PARLEAZ	Patrik Oreste
4	MINELLI	Maurizio

Valsavarenche, 4 febbraio 2011.

Il Segretario comunale  
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Pour être admis à l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10 à chacune des épreuves écrites. Pour réussir l'entretien, ils doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Pour obtenir toute information complémentaire et une copie des pièces publiées, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 14 h 30 (tél. 0125 306633). L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature y afférent sont publiés sur le site de la Commune ([www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it)).

Un parcours de formation gratuit non obligatoire est organisé aux fins de la préparation au concours visé au présent avis, selon les modalités suivantes :

- participation : les intéressés doivent se présenter aux jours et heures indiqués ci-dessous ;
- siège du cours : salle du Conseil de la Commune de BRUSSON - Place de la maison communale ;
- dates : les mercredis 16, 23 et 30 mars 2011 ;
- horaire : de 17 h à 20 h.

Fait à Ayas, le 2 février 2011.

Le secrétaire communal,  
Laura FOSCARDI

#### Commune de VALSAVARENCHÉ.

**Concours, sur épreuves, en vu du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un operateur spécialisé – cat. B – position économique B2 – profil « ouvrier-chauffeur » a 36/36 heures hebdomadaires – aire technique et manutention a affecter à la Commune de VALSAVARENCHÉ.**

Liste officielle des candidats :

Fait à Valsavarenche, le 4 février 2011.

Le Secrétaire communal,  
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di ausiliario – categoria A posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.**

IL SEGRETARIO GENERALE  
rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Ausiliario – Categoria A Posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, EMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

*Titolo di studio:* Proscioglimento dall'obbligo scolastico. Qualsiasi diploma di istruzione secondaria di secondo grado (o superiore) è assorbente rispetto al titolo richiesto.

*Prova preliminare:* Accertamento della conoscenza della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati dell'Unione Europea devono inoltre sostenere una prova orale in lingua italiana. Per lo svolgimento e la valutazione della prova si applicano le stesse modalità previste per la prova orale di lingua francese di cui al comma precedente. Il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002. Le stesse sono inoltre in consultazione presso le Biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modello qui allegato.

## Communauté de montagne Mont Cervin.

**Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de auxiliaire – catégorie A position A – à temps complet ou à temps partiel.**

LE SECRETAIRE GENERAL  
donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de Auxiliaire – Catégorie A Position A – à temps complet ou à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, EMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

*Titre d'étude requis:* Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (ou supérieur) suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Epreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, en outre, passer une épreuve orale de langue italienne. Pour le déroulement et l'appréciation de ladite épreuve, il est fait application des modalités prévues pour l'épreuve orale de français visée à l'alinéa précédent. Le points obtenus lors de la vérification de la connaissance de l'italien et du français correspondent à la moyenne des notes attribuées à ces deux épreuves.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2<sup>ème</sup> supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n. 49 du 12 novembre 2002; les mêmes peuvent être consultées auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé exclusivement en utilisant le modèle ci-joint.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (tel.: 0166 5697 11). Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente: [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org).

Châtillon, 14 febbraio 2011.

Il Segretario generale  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## BANDI E AVVISI DI GARA

### ERRATA CORRIGE

**Regione Autonoma Valle D'Aosta. Assessorato agricoltura e risorse naturali - Dipartimento agricoltura. Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture.**

**Avviso di manifestazione d'interesse ai fini della stipulazione di contratti di locazione di immobili di proprietà regionale adibiti a trasformazione e commercializzazione dei prodotti agro-alimentari.**  
*(Pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 7 del 15 febbraio 2011).*

Per errore materiale è necessario ripubblicare il punto 10 dell'avviso suddetto, ferma restando l'entrata in vigore ed ogni altro effetto a seguito della pubblicazione nel B.U. n. 7 del 15 febbraio 2011, parte italiana:

“10. Termine ultimo e modalità per la presentazione della manifestazione d'interesse:

La manifestazione d'interesse di cui al punto precedente, redatta in lingua italiana o francese e sottoscritta dal legale rappresentante della ditta, del consorzio o dell'associazione interessata dovrà pervenire, improrogabilmente, **entro le ore 12.00 del giorno 08 marzo 2011**, mediante consegna a mano, all'Ufficio protocollo, ovvero spedizione postale, a mezzo raccomandata A/R o corriere (farà fede il timbro di pervenuto dell'ufficio protocollo) in plico chiuso riportante la dicitura “Manifestazione d'interesse per il lotto n. \_\_ NON APRIRE”, al seguente indirizzo: Assessorato agricoltura e risorse naturali - Dipartimento agricoltura - Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture - loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Entro 48 ore dalla scadenza gli uffici competenti provvederanno all'apertura dei plichi e successivamente daranno comunicazione degli esiti a tutti i partecipanti, anche a mez-

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON au n. 3 de rue Martiri della Libertà (tél.: 0166 569711). Il est aussi publié sur le site Internet de la Communauté: [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org).

Fait à Châtillon, le 14 février 2011.

Le Segrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

### ERRATA

**Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département de l'agriculture. Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures.**

**Appel à la manifestation d'intérêt en vue de la passation de contrats de location d'immeubles propriété de la Région et destinés à accueillir des activités de transformation et de commercialisation des produits agro-alimentaires.**  
*(Publié au Bulletin officiel n. 7 du 15 février 2011).*

En raison d'une erreur, le point n° 10 de l'appel susmentionné a été publié à nouveau, sans préjudice de l'entrée en vigueur et de tout autre effet découlant de la publication de l'arrêté en question au B.O. n° 7 du 15 février 2011, partie italienne.

“10. Dernier délai et modalités de dépôt des soumissions.

La soumission au sens du point précédent – établie en italien ou en français, signée par le représentant légal de la société, de l'association ou du consortium intéressé et placée sous pli scellé portant la mention « Manifestation d'intérêt pour le lot n° \_\_ NE PAS OUVRIR » (« Manifestazione d'interesse per il lotto n. \_\_ NON APRIRE ») – doit être adressée à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département de l'agriculture - Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures - 66, Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE et être remise en mains propres, par courrier (lettre recommandée avec accusé de réception) ou par coursier au Bureau de l'enregistrement, **au plus tard le 8 mars 2011, 12 h, délai de rigueur** (le cachet apposé sur le pli par le Bureau de l'enregistrement faisant foi).

Dans les 48 heures qui suivent l'expiration du délai de dépôt des soumissions, les bureaux compétents procèdent à l'ouverture des plis et communiquent ensuite les résultats de

zo internet.

Le manifestazioni d'interesse verranno esaminate dalla Regione solo se valide.”

---

---

l'appel à manifestation d'intérêt à tous les soumissionnaires, entre autres, par l'internet.

Les soumissions sont prises en considération par la Région uniquement si elles sont valables.”

---

---